

Table des matières

II. EFFORTS DE TRI-ARTICULATION DANS LE DOMAINE ÉCONOMIQUE.....1

UNE ENTREPRISE À CRÉER.....1

[SUR LA FONDATION DE L'ENTREPRISE « LE JOUR QUI VIENT A.G. »] 7

Fragment d'un essai, 1920

ALLOCUTION À LA RÉUNION D'ORIENTATION SUR LA CRÉATION PRÉVUE DE LA SOCIÉTÉ « LE JOUR QUI VIENT A.G. ».....9

Enregistrement protocolaire - Stuttgart, le 11 mars 1920

PROSPECTUS SUR L'ÉMISSION DE BILLETS D'EMPRUNT À 5% D'UN MONTANT TOTAL DE 10.000.000 DM PAR LA SOCIÉTÉ « LE JOUR QUI VIENT », SOCIÉTÉ PAR ACTIONS POUR LA PROMOTION DES VALEURS ÉCONOMIQUES ET SPIRITUELLES, STUTTGART.....27

Imprimé - 13 mars 1920

LETTRE DU « JOUR QUI VIENT ».....33

Lettre - 06/05/20

II.

II.

EFFORTS DE TRI-ARTICULATION DANS LE DOMAINE ÉCONOMIQUE

**DREIGLIEDERUNGSBES-
TREBUNGEN AUF
WIRTSCHAFTLICHEM GE-
BIET**

UNE ENTREPRISE À CRÉER

EINE ZU GRÜNDENDE UNTERNEHMUNG

Mémoire - Novembre 1919

Memorandum - November 1919

Trad. F. G., v. 01 - 20250408

Ce qui est nécessaire, c'est la création d'un institut semblable à une banque dont les mesures financières soient au service d'entreprises économiques et spirituelles orientées tant par leurs objectifs que par leur attitude dans le sens d'une vision du

Notwendig ist die Gründung eines bankähnlichen Instituts, das in seinen finanziellen Maßnahmen wirtschaftlichen und geistigen Unternehmungen dient, die im Sinne der anthroposophisch orientierten Weltanschauung sowohl nach ihren Zie-



monde anthroposophique. Cela devrait être différent des entreprises bancaires ordinaires parce que cela sert non seulement les aspects/points de vue financiers, mais aussi les opérations réelles portées par le financier. Le plus important sera donc que les crédits, etc., ne viennent pas en l'état comme cela se passe dans le système bancaire ordinaire/habituel, mais plutôt à partir d'aspects objectifs/points de vue factuels i viennent en considération pour une opération qui devrait être entreprise. Le banquier doit donc avoir moins le caractère d'un prêteur que beaucoup plus celui d'un commerçant se tenant dans la chose, qui peut, avec un sens sain, mesurer la portée d'une opération à financer et, avec le sens des réalités, prendre les aménagements/institutions pour son exécution.

Il s'agira en cela principalement du financement d'entreprises qui sont appropriées à placer la vie économique sur un sol sain associatif et de façonner la vie spirituelle ainsi que les talents légitimes/justifiés soient amenés dans une position par laquelle leurs talents puissent se vivre d'une façon socialement fructueuse. Ce dont il s'agit particulièrement, c'est que, par exemple, des entreprises actuellement rentables soient entrées afin de porter avec leur aide d'autres entreprises, qui d'abord en temps ultérieurs et avant tout par la graine d'esprit à déverser maintenant, qui ne peut lever qu'après un certain temps, peuvent apporter des fruits économiques. Pour les employés/fonctionnaires de l'entreprise bancaire, il est nécessaire

len wie nach ihrer Haltung orientiert sind. Unterschieden von den gewöhnlichen Bankunternehmungen soll dieses dadurch sein, dass es nicht nur den finanziellen Gesichtspunkten dient, sondern den realen Operationen, die durch das Finanzielle getragen werden. Es wird daher vor allem darauf ankommen, dass die Kredite etc. nicht auf dem Wege zustande kommen, wie dies im gewöhnlichen Bankwesen geschieht, sondern aus den sachlichen Gesichtspunkten, die für eine Operation in Betracht kommen, die unternommen werden soll. Der Bankier soll also weniger den Charakter des Leihers als vielmehr den.. des in der Sache drinnenstehenden Kaufmannes haben, der mit gesundem Sinne die Tragweite einer zu finanzierenden Operation ermessen und mit Wirklichkeitssinn die Einrichtungen zu ihrer Ausführung treffen kann.

Es wird sich dabei hauptsächlich um die Finanzierung solcher Unternehmungen handeln, die geeignet sind, das wirtschaftliche Leben auf einen gesunden assoziativen Boden zu stellen und das geistige Leben so zu gestalten, dass berechtigte Begabungen in eine Position gebracht werden, durch die ihre Begabungen in einer sozial fruchtbaren Art sich ausleben [können]. Worauf es besonders ankommt, ist, dass zum Beispiel Unternehmungen entriert werden, die augenblicklich gut rentieren, um mit ihrer Hilfe andere Unternehmungen zu tragen, die erst in späterer Zeit und vor allem durch die jetzt in sie zu gießende Geistessaat, die erst nach einiger Zeit aufgehen kann, wirtschaftliche Frucht bringen können. Für die Beamten des Bankunter-



comment la vision de la vie est donnée par l'anthroposophie se traduit/transpose en une efficacité économique fructueuse. Pour cela est nécessaire qu'un rapport strictement associatif soit établi entre les administrateurs bancaires et ceux qui, par leur efficacité idéale, peuvent promouvoir la compréhension pour une entreprise à placer dans la vie.

Un exemple : Une personnalité a une idée qui promet une fécondité économique. Les représentants de la vision idéale du monde peuvent provoquer une compréhension pour les conséquences sociales. Leur activité est co-portée financièrement par les sommes à récolter/rassembler, qui sont destinées à soutenir en même temps la réalisation de l'idée tant sur le plan économique que technique.

Au point central doit se tenir de porter la centrale du mouvement spirituel à orientation anthroposophique elle-même. Le bâtiment de Dornach, par exemple, ne peut initialement/tout d'abord rien porter ; néanmoins, cela entraînera des retombées économiques considérables à l'avenir. Il doit être suscité que chacun peut le promouvoir matériellement, aussi lors de l'attention à sa conscience financière, si seulement il compte avec une fertilité matérielle dans un temps plus long.

L'entreprise doit se fonder sur la connaissance que l'activité technique, financière, etc. peut déployer des branches qui, bien qu'elles livrent temporairement des résultats

wie die Lebensansicht, die mit der Anthroposophie gegeben ist, sich in wirtschaftlich fruchtbare Wirksamkeit umsetzt. Dazu ist notwendig, dass ein streng assoziatives Verhältnis hergestellt wird zwischen den Bankverwaltern und denen, die durch ihre ideale Wirksamkeit das Verständnis für eine ins Leben zu setzende Unternehmung fördern können.

Ein Beispiel: Eine Persönlichkeit hat eine Idee, die eine wirtschaftliche Fruchtbarkeit verspricht. Die Vertreter des Ideellen der Weltanschauung können Verständnis hervorrufen für die sozialen Folgen. Ihre Tätigkeit wird finanziell mitgetragen aus den aufzunehmenden Beträgen, die zugleich wirtschaftlich und technisch die Verwirklichung der Idee tragen sollen.

Im Mittelpunkt muss stehen, die Zentralen der anthroposophisch orientierten Geistesbewegung selbst zu tragen. Der Bau in Dornach kann zum Beispiel zunächst nichts tragen; dennoch wird er einen mächtigen auch wirtschaftlichen Ertrag in späterer Zeit bewirken. Es muss Verständnis dafür hervorgerufen werden, dass ihn jeder auch bei Achtung seines finanziellen Gewissens materiell fördern kann, wenn er nur mit der materiellen Fruchtbarkeit in einer längeren Zeit rechnet.

Die Unternehmung muss auf der Erkenntnis ruhen, dass die technische, finanzielle etc. Tätigkeit Zweige entfalten kann, die zwar für den einzelnen Unternehmer zeitweilig günsti-



favorables à l'entrepreneur individuel, ouvrent cependant destructrices en pendant à l'ordre social. De nombreuses entreprises récentes ont été orientées de cette façon. On les a fécondées, et tout de suite par leur fructification on a enterré l'ordre social. Face à cette sorte d'entreprise doivent se tenir en vis-à-vis ceux qui souchent/ont souche à partir d'un penser et un sentir sains. Ils peuvent s'intégrer de manière très fructueuse à l'ordre social. Mais ils peuvent seulement être portés par une manière de penser sociale stimulée par la science de l'esprit orientée anthroposophiquement.

Il est correct qu'aussi une entreprise comme celle caractérisée ici ne peut tout d'abord seulement surmonter les possibilités de crise socio-technique et financière et que les difficultés sociales

217

lui tiendront vis-à-vis aussi longtemps que cette véritable question ouvrière, portera encore à soi la forme qui font souche à l'ancienne manière de production condamnée aux crises. En ce qui concerne les différences salariales, par exemple, les travailleurs impliqués dans les nouvelles entreprises se comporteront exactement de la même manière qu'ils se comportent envers les entreprises de l'ancien modèle. Seulement, lors de telles choses, on n'a pas la permission de sous-estimer comme bientôt, lors d'une gestion correcte, une entreprise de la sorte caractérisée ici, aura aussi des conséquences socialement bénéfiques/avantageuses. On verra cela. Et l'exemple œuvrera convaincant. Si

ge Resultate liefern, die aber im Zusammenhange der sozialen Ordnung zerstörend wirken. In dieser Art waren viele Unternehmungen der neuesten Zeit orientiert. Man fruktifizierte sie, und gerade durch ihre Fruktifizierung untergrub man die soziale Ordnung. Dieser Art von Unternehmungen müssen solche gegenüberreten, die aus einem gesunden Denken und Empfinden heraus stammen. Sie können sich in wirklich fruchtbarer Art der sozialen Ordnung einfügen. Sie können aber nur aus der durch die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft angeregten sozialen Denkweise getragen sein.

Es ist richtig, dass auch eine Unternehmung wie die hier charakterisierte zunächst nur die sozial-technischen und finanziellen Krisenmöglichkeiten überwinden kann, und dass ihr die sozialen

217

Schwierigkeiten so lange gegenüberstehen werden, als diese als eigentliche Arbeiterfrage noch die Gestalt an sich tragen, die aus der zu Krisen verurteilten alten Produktionsweise stammen. Die an den neuen Unternehmungen beteiligten Arbeiter werden zum Beispiel in Lohndifferenzen sich gerade so verhalten, wie sie sich den Unternehmungen alten Stils gegenüber verhalten. Allein man darf bei solchen Dingen nicht unterschätzen, wie bald bei richtiger Führung ein Unternehmen der hier charakterisierten Art auch sozial günstige Folgen haben muss. Das wird man sehen. Und das Beispiel wird überzeugend wirken. Wenn eine Unternehmung dieser Art stocken wird, dann wird man die Arbei-



une entreprise de cette sorte stagne, alors les travailleurs impliqués auront alors la conviction de la relancer/de-nouveau-amener-dans-le-flot. Ce n'est qu'en associant les travailleurs manuels aux côtés des dirigeants spirituels des entreprises, grâce à une façon de penser qui touche toutes les classes humaines, que l'on pourra travailler contre les forces sociales de destruction.

La condition de fond est que les aspirations spirituelles soient intimement liées à toutes les aspirations matérielles. Nous ne pouvons pas parvenir à une telle orientation avec les forces dont dispose actuellement le mouvement anthroposophique, car nous n'avons en son sein aucune entreprise pratique née de ses propres forces, à l'exception de la maison d'édition anthroposophique de Berlin. Mais cela ne suffit pas à lui seul à servir d'exemple, car son orientation économique n'est que l'expression extérieure de l'impact de la science de l'esprit en tant que telle. Seules les entreprises qui n'ont pas pour contenu la science de l'esprit en tant que telle, mais plutôt un contenu basé sur la façon de penser spirituelle-scientifique, peuvent avoir un effet correctement exemplaire. Une école en tant que telle vient, selon cette direction, tout d'abord en considération comme un exemple quand elle est portée financièrement seulement par de telles entreprises dont toute l'institution est déjà sortie/provient de cercles spirituels-scientifiques. Et le bâtiment de Dornach ne pourra démontrer son importance sociale que lorsque par les personnalités qui sont liées avec lui de telles entre-

ter, die daran beteiligt sind, schon mit ihren Überzeugungen bei dem Wieder-in-Fluss-Bringen haben. Denn nur dadurch, dass man durch eine auf alle Menschenklassen wirkende Denkungsart die Handarbeiter mit den geistigen Führern von Unternehmen zu einem Interesse bringt, kann den sozialen Zerstörungskräften entgegengearbeitet werden.

Grundbedingung ist, dass die geistigen Bestrebungen mit allen materiellen innig verbunden werden. Wir können eine solche Orientierung mit den jetzt in der anthroposophischen Bewegung verfügbaren Kräften deshalb nicht erreichen, weil wir eben in ihrem Schoße keine praktische Unternehmung haben, die aus ihren eigenen Kräften hervorgewachsen ist, außer dem Berliner anthroposophischen Verlag. Doch genügt dieser allein nicht, um vorbildlich zu wirken, denn seine ökonomische Orientierung ist nur der äußere Ausdruck der Schlagkraft der Geisteswissenschaft als solcher. Richtig vorbildlich können erst solche Unternehmungen wirken, die nicht die Geisteswissenschaft als solche zu ihrem Inhalt haben, sondern die einen von der geisteswissenschaftlichen Denkungsart getragenen Inhalt haben. Eine Schule als solche kommt vorbildlich zunächst nach dieser Richtung erst dann in Betracht, wenn sie finanziell von nur solchen Unternehmungen getragen wird, deren ganze Einrichtung schon aus geisteswissenschaftlichen Kreisen hervorgegangen ist. Und der Dornacher Bau wird seine soziale Bedeutung erst erweisen können, wenn durch die mit ihm verbundenen Persönlichkeiten



prises ont été appelées à la vie qui se portent elles-mêmes,

218

qui donnent aux humains les tenant un entretien adéquat et alors laissent en sus encore autant qui puisse couvrir le déficit toujours requis par une entreprise spirituelle. En réalité, ce déficit n'en est pas un du tout. Car justement, parce qu'il surgit, que la fructification des entreprises matérielles est provoquée.

On doit seulement prendre les choses de manière vraiment pratique. Cela ne fait pas celui qui demande : comment doit-on faire une entreprise financière ou économique dans le sens de la science de l'esprit orientée anthroposophiquement ? C'est simplement un non-sens. Car avec de pures pensées, on ne fait rien de pratique. Il s'agit de ce que les puissances auto-organisées dans le mouvement d'esprit orienté anthroposophiquement fassent les entreprises, c'est-à-dire que des banquiers, des fabricants, etc. unissent leurs forces se rassemblent avec ce mouvement afin que le bâtiment de Dornach devienne le véritable point central d'un nouvel esprit d'entreprise. C'est pourquoi il ne devrait pas être établi de « programmes » « sociaux », « techniques », etc. à Dornach, mais plutôt qu'avec le bâtiment soit créé le point central d'une manière de travailler, qui devrait devenir la manière de travailler du futur.

Quiconque se décidera d'octroyer aux entreprises de Dornach de l'aide financière, celui-là devra comprendre que nous sommes déjà arri-

solche Unternehmungen ins Leben gerufen worden sind, die sich selbst tragen,

218

den sie haltenden Menschen gehörigen Unterhalt geben und dann noch so viel übrig lassen, dass das von einer geistigen Unternehmung immer geforderte Defizit gedeckt werden kann. Dieses Defizit ist ja in Wirklichkeit gar keines. Denn eben dadurch, dass es entsteht, wird die Fruktifizierung der materiellen Unternehmungen hervorgerufen.

Man muss nur die Dinge wirklich praktisch nehmen. Das tut derjenige nicht, der fragt: Wie soll man also im Sinne der anthroposophisch orientierten Geisteswissenschaft ein finanzielles oder ökonomisches Unternehmen machen? Das ist einfach ein Unsinn. Denn mit bloßen Gedanken macht man nichts Praktisches. Es kommt darauf an, dass die in der anthroposophisch orientierten Geistesbewegung selbst organisierten Mächte die Unternehmungen machen, das heißt dass Bankiers, Fabrikanten etc. sich mit dieser Bewegung zusammenschließen, dass der Dornacher Bau der reale Mittelpunkt eines neuen Unternehmungsgeistes werde. Deshalb sollen auch in Dornach nicht «soziale», «technische» etc. «Programme» aufgestellt werden, sondern es soll mit dem Bau der Mittelpunkt einer Arbeitsweise geschaffen werden, welche die Arbeitsweise der Zukunft werden soll.

Wer sich dazu entschließen wird, zu den Dornacher Unternehmungen finanzielle Beihilfe zu gewähren, der wird verstehen müssen, dass wir



vés au point où soutenir des entreprises au sens ancien du terme signifie investir son argent dans quelque chose qui n'est pas productif, et que prendre soin de son argent aujourd'hui signifie soutenir les entreprises prometteuses, seules capables de résister aux forces dévastatrices. Les gens à courte vue qui croient encore aujourd'hui qu'une telle chose n'a jamais porté de fruits financiers ne se joindront certainement pas aux efforts de Dornach. Ceux qui se joignent doivent être des personnes clairvoyantes, avisées sur les plans financier et économique, et conscientes que vouloir continuer selon les anciennes méthodes signifie continuer à creuser une tombe sûre. Ce seront eux seuls qui ne suivront pas l'existence destructrice des quatre ou cinq dernières années. Travailler avec des entreprises du style précédent ne signifie rien d'autre que d'épuiser les réserves financières et économiques. Parce que les réserves de matières premières et de production agricole,

219

qui durent le plus longtemps sont épuisés. Leur fructification financière et économique ne réside pas dans le fait qu'elles soient là, mais plutôt dans le fait que le travail par lequel elles sont fournies à l'organisme social est possible. Mais ce travail appartient absolument aux réserves. Tout pour l'avenir dépend de ce qu'aussi pour les entreprises particulières, un nouvel esprit reçoive la position dirigeante.

220

[SUR LA FONDATION DE L'ENTREPRISE « LE JOUR QUI VIENT A.G.

heute schon so weit sind, dass Unternehmungen im alten Sinn unterstützen heißt, sein Geld in Unfruchtbares stecken, und dass für sein Geld sorgen heute heißt, zukunftsversprechende Unternehmungen zu tragen, die allein geeignet sind, den verwüstenden Kräften standzuhalten. Kurzsichtige Leute, die heute noch glauben: so etwas hat noch nie finanzielle Früchte getragen, werden sicher den Dornacher Bestrebungen sich nicht anschließen. Die sich anschließen, müssen weitsichtige, finanziell und ökonomisch wirklich urteilsfähige Leute sein, die einsehen, dass Fortfahren-Wollen in den alten Bahnen weiterzuwursteln heißt: sich ein sicheres Grab graben. Diese Menschen werden es allein sein, die den zerstörenden Existenzen der letzten vier bis fünf Jahre nicht nachfolgen werden. Mit Unternehmungen des bisherigen Stils arbeiten, heißt weiter nichts als die finanziellen und ökonomischen Reserven aufbrauchen. Denn auch die Reserven der Rohstoff- und Landwirtschaftsproduktion,

219

die am längsten halten, werden aufgebraucht. Ihre finanzielle und ökonomische Fruktifikation liegt nämlich doch nicht darinnen, dass sie da sind, sondern dass die Arbeit möglich ist, durch die sie dem sozialen Organismus zugeführt werden. Diese Arbeit gehört aber durchaus zu den Reserven. Alles für die Zukunft hängt davon ab, dass auch für die Einzelunternehmung ein neuer Geist die führende Stellung bekomme.

220

[ZUR UNTERNEHMENSGRÜNDUNG «DER KOMMENDE TAG A.G.»]



Fragment d'un essai, 1920*Trad. F. G., v. 01 - 20250408*

L'objection évidente est que face à l'effondrement économique général, une entreprise relativement petite comme « Jour qui vient » non seulement ne peut rien faire de positif, mais est vouée à l'effondrement. Toutefois, cette objection n'est pas valable. La sorte d'économie étudiée ici vise à montrer, d'un côté, comment des entreprises peuvent se maintenir elles-mêmes par leur vie intérieure si elles rompent avec les habitudes de la pensée économique actuelle, qui ont conduit à la ruine/au déclin.

Il sera possible de sortir les entreprises de crises graves grâce à la manière exemplaire dont tous les collaborateurs travaillent ensemble, comme le prévoit le « Jour qui vient ». Si les travaillant sont tenus de telle manière qu'ils se sentent liés à l'ensemble de l'entreprise en termes d'intérêts, ils auront à atteindre des objectifs légitimes non par la perturbation, mais par le maintien de l'entreprise.

De l'autre côté, par cette sorte d'économie devrait être rendu possible chez les entreprises exploitées une production des produits qui sécurisent notre marché extérieur en termes de qualité et de quantité.

Par tout cela, les financiers/donneurs d'argent dans notre cas ont la garantie que leurs actifs/valeurs de

Fragment eines Aufsatzes, 1920

Es liegt der Einwand nahe, dass gegenüber dem allgemeinen wirtschaftlichen Zusammenbruch ein verhältnismäßig kleines Unternehmen wie der «Kommende Tag» nicht nur nichts Positives vermag, sondern mit zusammenbrechen müsse. Dieser Einwand ist aber nicht stichhaltig. Die Wirtschaftsart, die hier angestrebt wird, soll eben auf der einen Seite zeigen, wie Unternehmungen durch ihr inneres Leben sich in sich selbst halten können, wenn sie mit den Gepflogenheiten der gegenwärtigen wirtschaftlichen Denkungsart brechen, die in den Untergang geführt hat.

Es wird in der von dem «Kommenden Tag» angestrebten vorbildlichen Weise des Zusammenwirkens aller Mitarbeiter möglich sein, die Betriebe über schwere Krisen hinüberzuführen. Wenn die Arbeitenden so gehalten werden, dass sie in Bezug auf ihre Interessen sich an das ganze Unternehmen gebunden fühlen, werden sie nicht durch Störung, sondern gerade durch Aufrechterhaltung des Betriebes berechtigte Ziele zu erreichen haben.

Auf der anderen Seite soll durch diese Wirtschaftsart bei den bewirtschafteten Betrieben eine Herstellung von Erzeugnissen ermöglicht werden, die nach Qualität und Quantität den Auslandsmarkt uns sichert.

Durch alles dieses haben die Geldgeber in unserem Falle die Gewähr, ihre Anlagewerte auch über die kata-



dépôt seront sauvés pendant la période catastrophique jusqu'à la reconstruction, dans laquelle des entreprises comme la nôtre auront à prendre un part significative.

221

ALLOCUTION À LA RÉUNION D'ORIENTATION SUR LA CRÉATION PRÉVUE DE LA SOCIÉTÉ « LE JOUR QUI VIENT A.G. »

***Enregistrement protocolaire -
Stuttgart, le 11 mars 1920***

Trad. F. G., v. 01 - 20250408

Après ce qui a déjà été dit ici, je n'aurai qu'une ou deux choses à dire pour le compléter. Avant tout, je devrais peut-être souligner que la conviction est profondément ancrée chez tous ceux qui connaissent le nerf de notre mouvement anthroposophique que devrait être travaillé au présent sur la base du progrès social. Mais malgré cette conviction qui, je crois, aurait pu se répandre suffisamment au cours de nos presque vingt années de travail anthroposophique, malgré cette conviction, un travail comme celui qui vous caractérise aujourd'hui et qui a déjà - du moins pour l'instant - mis en chemins, serait à peine devenu nécessaire, ou dirions nous peut-être mieux, n'aurait guère été pris en compte si la possibilité aurait été offerte d'un quelque autre côté de faire ce qui est nécessaire à l'humanité d'aujourd'hui dans le domaine du travailler, qui concerne le pendant entre la vie économique, juridique et spirituelle si s'était montré que la nécessité du temps aurait été réellement prises en compte d'un autre

strophale Zeit hinübergerettet zu sehen bis zu dem Neuaufbau, an dem Unternehmungen wie das unsrige den wesentlichen Anteil haben müssen.

221

ANSPRACHE AN DER ORIENTIERUNGSVERSAMMLUNG ÜBER DIE GEPLANTE UNTERNEHMENS- GRÜNDUNG «DER KOMMENDE TAG A.G.»

***Protokollarische Aufzeichnung -
Stuttgart, 11. März 1920***

Nach dem bereits hier Vorgebrachten werde ich ja nur zur Ergänzung das eine oder andere noch zu sagen haben. Vor allen Dingen habe ich vielleicht darauf hinzuweisen, dass ja wirklich die Überzeugung tief gegründet ist bei jedem, der den Nerv auch unserer anthroposophischen Bewegung kennt, dass in der Gegenwart auf dem Boden des sozialen Fortschrittes gearbeitet werden müsse. Aber trotz dieser Überzeugung, die ja, wie ich glaube, schon im Laufe unserer bald zwanzigjährigen anthroposophischen Arbeit genügend sich hätte ausbreiten können, trotz dieser Überzeugung würde ja ein solches Arbeiten wie das Ihnen heute charakterisierte und bereits — wenigstens vorläufig — in die Wege geleitete kaum notwendig geworden sein, oder sagen wir vielleicht besser, kaum in Betracht gekommen sein, wenn sich von irgendeiner anderen Seite her die Möglichkeit geboten hätte, dasjenige, was heute für die Menschheit notwendig ist auf dem Gebiete des Arbeitens, das den Zusammenhang betrifft zwischen wirt-



côté. Il n'y a cependant aucune raison subjective d'assumer tout ce qui est maintenant prévu, ni de raisons subjectives d'assumer la charge de travail associée à ces entreprises en plus du travail nécessaire dans le mouvement spirituel. Ce dont nous parlons ici ne peut pas vraiment découler de raisons de quelque caractère personnel que ce soit. Pas une fois de telles raisons, aussi seulement dans le plus

222

éloigné ont pu parler avec lors de l'entrée devant le monde, lors de l'entrée idéale devant le monde avec ce que sont les conséquences des entreprises actuelles, avec la représentation idéale de ces idées sociales qui sont exprimées dans mon livre « Les points centraux de la question sociale ». Aurait-on, j'aimerais dire, la permission de limiter d'une manière ou d'une autre, l'activité antérieure au champs purement spirituel, on n'aurait pas eu besoin d'y ajouter le domaine social ; il serait en réalité/véritablement beaucoup plus venu en vis-à-vis à ce que l'on aurait pu réclamer. , tout de suite à partir de raisons subjectives. Car voyez-vous, suivre la nécessité qui existait ici ne vous laisse pas faire de bonnes expériences. Et nos amis savent que je préfère de loin parler à partir d'expérience, de symptômes, que d'une quelconque dogmatique.

Parmi les maintes expériences que

schaftlichem, rechtlichem und geistigem Leben, wenn sich gezeigt hätte, dass der Notwendigkeit der Zeit von anderer Seite wirklich Rechnung getragen worden wäre. Denn subjektive Gründe, sich um das alles irgendwie zu reißen, was jetzt beabsichtigt ist, subjektive Gründe, zu der notwendigen Arbeit in der geistigen Bewegung auch noch die Arbeitslast sich aufzuerlegen, die mit diesen Unternehmungen verbunden ist, subjektive Gründe liegen allerdings nicht vor. Gründen irgendwelchen persönlichen Charakters kann wahrhaftig das nicht entspringen, um was es sich hier handelt. Nicht einmal haben solche Gründe auch nur im Ent-

222

ferntesten mitsprechen können bei dem Hintreten vor die Welt, bei dem ideellen Hintreten vor die Welt mit dem, dessen Folgen die jetzigen Unternehmungen sind, mit dem ideellen Vertreten jener sozialen Ideen, die ausgesprochen sind in meinem Buche «Die Kernpunkte der sozialen Frage». Hätte man, ich möchte sagen, irgendwie die bisherige Tätigkeit nur auf das rein geistige Feld beschränken dürfen, hätte man nicht nötig gehabt, das soziale Gebiet hinzuzufügen, es wäre wahrhaftig viel mehr entgegengekommen dem, nach dem man hätte verlangen können gerade aus subjektiven Gründen heraus. Denn sehen Sie, das Befolgen der Notwendigkeit, die hier vorgelegen hat, lässt einen gerade nicht gute Erfahrungen machen. Und unsere Freunde wissen, ich rede viel lieber aus Erfahrungen, aus Symptomen als aus irgendwelcher Dogmatik heraus.

Aus den mancherlei Erfahrungen, die



l'on a pu faire ces derniers temps, j'aimerais souligner quelque chose de plus lointain. Voyez-vous, les « points essentiels de la question sociale » ont déjà été traduits dans les langues nordiques ; ils ont également été récemment publiés en italien ; Et lorsqu'ils parurent pour la première fois en italien, ils attirèrent l'attention, m'assure-t-on, d'un important sociologue. Ils sont également sur le point d'être publiés prochainement en anglais en Angleterre même. Puis est apparu quelque chose d'étrange qui est tout à fait symptomatique de ce qui est encore présent dans notre situation mondiale générale aujourd'hui et de ce qui y est si incroyablement étroitement lié avec les causes des terribles événements de ces derniers temps. quatre à cinq ans. La traduction anglaise du livre « Les points clés de la question sociale » exista corrigée complètement en toute phrase/compasirion/épreuve. Compte tenu des conditions particulières qui existent entre l'Angleterre et l'Amérique pour l'impression des ouvrages, il s'agit de trouver un éditeur en Amérique pour l'ouvrage. Et une circonstance particulièrement favorable s'est produite : l'éditeur anglais du livre, acquis à l'époque, avait en même temps une entreprise en Amérique, qui était même dirigée par un homme du même nom. Le contrat avait déjà été conclu avec la société anglaise. Parce que l'entreprise américaine possède les « points essentiels de la question

223

sociale» serait également imprimé en Amérique, tout comme il était destiné à être distribué en Angle-

man in den letzten Zeiten hat machen können, möchte ich etwas Fernerliegendes hervorheben. Sehen Sie, die «Kernpunkte der sozialen Frage» sind ja bereits übersetzt in nordische Sprachen; sie sind vor Kurzem auch erschienen in italienischer Sprache; und sie haben gerade in italienischer Sprache gleich bei ihrem Erscheinen die Aufmerksamkeit eines — wie mir versichert wird — bedeutsamen Soziologen hervorgerufen. Ebenso sind sie daran, bald herausgegeben zu werden in englischer Sprache in England selbst. Da hat sich dann etwas Merkwürdiges gezeigt, das recht symptomatisch ist für dasjenige, was in unserer allgemeinen Weltenlage heute noch immer drinnen ist und was so ungeheuer stark verbunden ist mit den Ursachen zu den Schreckensereignissen der letzten vier bis fünf Jahre. Die englische Übersetzung des Buches «Die Kernpunkte der sozialen Frage» lag im ganzen Satz vollständig korrigiert vor. Es handelt sich darum, bei den besonderen Verhältnissen, die bestehen zwischen England und Amerika für den Druck von Werken, einen Verleger auch in Amerika zu gewinnen für das Buch. Und es ergab sich der besonders günstige Umstand, dass der damals gewonnene englische Verleger des Buches gleichzeitig ein Geschäft in Amerika hat, das sogar von einem Manne desselben Namens dirigiert wird. Mit der englischen Firma war bereits der Vertrag geschlossen. Daran, dass die amerikanische Firma die «Kernpunkte der sozialen

223

Frage» auch drucken werde in Amerika, ebenso, wie beabsichtigt war, in England sie zu verbreiten, daran



terre, mais à cela on ne pouvait absolument pas penser. Et pourtant, même lorsque la composition/typographie complète était disponible, lorsque le papier avait été acheté pour l'édition anglaise, alors qu'il n'y avait plus qu'à publier le livre, parce qu'il ne s'agissait que d'une filiale, là vint de la société américaine l'étrange nouvelle qu'elle était à publier mes ouvrages anthroposophiques ; En particulier, mes drames mystères devaient paraître en anglais en Amérique dans les prochains jours. Et on se demanda si la même firme présente une de mes œuvres d'un genre complètement différent, si les gens ne diront pas : Eh bien, ça ne peut pas être une bonne chose, pour quelqu'un qui écrit des drames mystères et ensuite un livre sur des questions sociales, là les drames mystères ne doivent quand même pas être d'utilité, alors nous ne les achèterons pas non plus.

Avec cette motivation, je ne veux pas le dire pour ces raisons seules, mais avec cette motivation, la filiale américaine a contrecarré le plan, qui était déjà réalisé jusque dans le papier, ce qui signifie quand même dans une certaine mesure beaucoup aujourd'hui. La société anglaise a immédiatement fait marche arrière et s'est dite prête à ne pas publier le livre. Le livre sera néanmoins publié en Angleterre dans les prochains jours. Il n'est pas nécessaire de dormir dans tous les domaines. Et aussi si déjà une entreprise américaine ne s'est pas décidé aussi rapidement, le livre doit malgré tout paraître le plus rapidement possible.

Je mentionne cela seulement pour la

konnte man aber überhaupt nicht denken. Und dennoch, schon als der vollständige Satz vorlag, als das Papier angekauft war für die englische Ausgabe, als es sich um nichts mehr anderes handelte, als das Buch herauszugeben, denn es handelte sich ja nur um eine Zweigfirma, da kam von der amerikanischen Firma die merkwürdige Nachricht, dass sie eben daran sei, von mir meine anthroposophischen Werke zu verlegen; namentlich sollten in den nächsten Tagen schon meine Mysteriendramen in englischer Sprache in Amerika erscheinen. Und man früge sich nun, wenn dieselbe Firma nun mit einem Werk von mir von einer ganz anderen Sorte komme, ob da die Leute nicht sagen werden: Nun, das kann doch nichts Gutes sein, denn einer, der Mysteriendramen schreibt und dann ein Buch über soziale Fragen, da müssen doch die Mysteriendramen nichts nütz sein, dann kaufen wir die auch nicht.

Mit dieser Motivierung, ich will nicht sagen aus diesen Gründen allein, aber mit dieser Motivierung durchkreuzte die amerikanische Zweigfirma den Plan, der schon bis zum Papier, das heute doch einigermaßen viel bedeutet, fertig war. Die englische Firma zuckte sogleich zurück und war bereit, das Buch nicht erscheinen zu lassen. Das Buch wird trotzdem in den nächsten Tagen in England erscheinen. Es ist ja nicht nötig, dass man auf allen Gebieten schläft. Und auch wenn sich zunächst eine amerikanische Firma nicht so schnell entschlossen hat — das Buch muss trotzdem so schnell als möglich erscheinen.

Ich führe das nur aus dem Grunde



raison que je veux que cela vous montre quelque chose de spécifique. Ne croyez seulement pas que j'ai tenu les humains d'aujourd'hui, avec leur âme endormie pour si intelligents que je ne savais pas que lorsqu'un livre social apparaît à côté des drames mystères, de tels jugements surviennent. Je sais que de tels jugements sont actuellement contemporains et évidents. Donc, avec une telle prévoyance, ne croyez vous pas que ça aurait n'importe quoi d'alléchant d'ajouter à la pure représentation idéelle de ces idées sociales dont il s'agit ici encore ce qui a été discuté ce soir. Cela seul

224

ne peut absolument pas venir en question. Seul ce qui est nécessaire est en cause. Et de toutes les différentes tendances dont est issu tout ce que nous avons fait ici, notamment à Stuttgart, depuis avril 1919, surgit, avec une conséquence factuelle interne, la nécessité de ces entreprises, qui sont entièrement d'ordre pratique, et qui vous ont été signalées aujourd'hui.

On pourrait encore citer beaucoup pour étayer la conclusion selon laquelle de telles entreprises sont aujourd'hui nécessaires. Non seulement celles dont a été informé, mais de telles entreprises seraient nécessaires dans tous les domaines. Car, mes chers amis, parmi tout ce qu'on peut dire sur la nécessité de ces entreprises, il y a aussi une chose. Cela n'est pas immédiatement apprécié de la manière correcte, mais c'est quelque chose sur quoi on devrait

an, weil es Ihnen etwas Bestimmtes zeigen soll. Glauben Sie nur nicht, dass ich die Menschen der Gegenwart mit ihren schläfrigen Seelen für so gescheit gehalten habe, dass ich nicht gewusst habe: Wenn ein soziales Buch neben den Mysteriendramen auftritt, kommen solche Urteile zustande. Ich weiß, dass solche Urteile heute zeitgemäß und selbstverständlich sind. Also bei solcher Voraussicht glauben Sie nicht, dass es irgendetwas Verlockendes hätte, zu der bloß ideellen Vertretung dieser sozialen Ideen, um die es sich hier handelt, noch alles das hinzuzufügen, wovon gesprochen wurde heute Abend. Allein das

224

kann überhaupt nicht in Frage kommen. In Frage kommt nur das, was notwendig ist. Und aus all den verschiedenen Tendenzen, aus denen sich alles das ergeben hat, was wir seit dem April 1919 hier, in Stuttgart besonders, gemacht haben, ergibt sich mit einer inneren Tatsachenkonsequenz die Notwendigkeit zu diesen eben durchaus auf praktischem Gebiete verlaufenden Unternehmungen, von denen Ihnen heute berichtet worden ist.

Man könnte vieles anführen, um das Urteil zu erhärten, dass solche Unternehmungen heute notwendig sind. Nicht nur diejenigen, von denen berichtet worden ist, sondern notwendig wären auf allen Gebieten solche Unternehmungen. Denn, meine lieben Freunde, unter all dem, was man sagen könnte für die Notwendigkeit dieser Unternehmungen, gibt es auch eines. Es wird nicht gleich in der richtigen Weise gewürdigt, es ist aber etwas, auf das man



orienter tout à fait le coup d'oeil si l'on a fait partie de tout ce qui s'est passé dans la série d'événements qui ont ensuite constitué ce qui s'est passé au cours des quatre ou cinq dernières années. et ce qui a ensuite conduit au terrible effondrement de l'Europe centrale. De tout cela, ce qui n'est peut-être pas le plus facilement perceptible pour chacun - mais non moins significatif - c'est le comportement de ces routiniers dont j'ai parlé lors de conférences publiques, qui se tiennent toujours ecomme des praticiens blindés, malgré qu'ils auraient pu apprendre. Parce que, mes chers amis, si on veut faire des recherches sur ce qui a causé l'effondrement de l'Europe centrale, vous devez surtout vous intéresser aux routiniers d'affaires, notamment industriels, qui conduisaient la grande parole impertinente, qui savaient dire que ceci ou cela devait être fait comme sauvegarde ou non. Tout ce qu'ils ont su à partir de leurs préjugés, c'était quelque chose de monstrueux, pour lequel malheureusement le moins d'humains avaient un jugement ou une oreille. Le ton à partir duquel le monde des affaires d'Europe centrale a parlé pendant ces événements de guerre, ce ton n'a pas la permission d'être pourvu, sinon nous ne vivrons pas seulement à nouveau quelque chose comme le fut l'effondrement, encore une fois, mais nous vivrons des choses bien pires. Mais bien sûr, cela on peut évidemment aussi dire aujourd'hui : les très intelligents sauront justement ainsi intelligemment tout

225

ce qui, pour l'avenir, est à amener tout comme les entièrement intelligents ont su ce qui est à faire pen-

gar sehr den Blick wenden sollte, wenn man so mitgemacht hat alles dasjenige, was verlief in der Ereignisreihe, die dann zusammensetzte das, was da war in den letzten vier bis fünf Jahren und was dann zu dem furchtbaren mitteleuropäischen Niederbruch geführt hat. Unter all dem ist vielleicht nicht für jeden am leichtesten bemerkbar — aber nicht minder bedeutsam — das Getriebe derjenigen Routiniers, von denen ich gesprochen habe im öffentlichen Vortrage, die sich für ausgepichte Praktiker noch immer halten, trotzdem sie hätten lernen können. Denn, meine lieben Freunde, wenn man forschen will nach dem, was Mitteleuropas Niederbruch bewirkt hat, muss man nicht zuletzt schauen auf die geschäftlichen, namentlich industriellen Routiniers, die das große schnoddrige Wort führten, die zu sagen wussten, dass man das oder jenes zur Sicherung machen sollte oder nicht. Was sie alles gewusst haben aus Vorurteilen heraus, das war etwas Ungeheuerliches, wofür leider die wenigsten Menschen ein Urteil bewahrt hatten oder ein Ohr hatten. Der Ton, aus dem heraus die Geschäftswelt Mitteleuropas während dieser Kriegsereignisse gesprochen hat, der Ton darf nicht fortgesetzt werden, sonst erleben wir nicht nur so etwas, wie der Niederbruch war, noch einmal, sondern wir werden viel ärgere Dinge erleben. Aber das kann man selbstverständlich heute auch sagen: Die ganz Gescheiten werden ebenso gescheit alles

225

dasjenige wissen, was für die Zukunft herbeizuführen ist, wie die ganz Gescheiten während der Glanzperiode



dant l'époque de l'apogée/de
brillance, où ont dit : nous vain-
crons, parce que nous devons
vaincre. J'ai souvent tout de suite fait
référence à ces paroles, que l'on a pu
entendre héritées à maintes reprises.

Toutes ces choses reposent aussi en
des décisions difficiles dont il s'agit
ici. Et maint préjugé doit être sur-
monté. Il a déjà été indiqué aujour-
d'hui que le monde entier serait
peut-être choqué que toute la série
d'entreprises soit intitulée « Le jour
qui vient ». Lorsque l'éditeur Scherl
est un jour venu d'appeler ses jour-
naux « Der Tag (Le jour) », il l'aurait
fait sans égards. Mais je ne vois pas
pourquoi ce que Scherl fait à partir
d'embarras intérieur n'aurait la per-
mission d'être fait par vérité. Si
Scherl l'avait fait, cela aurait certai-
nement eu du succès dans certains
cercles. Il s'agit pour une fois que
soit travaillé dans la vérité. Là, on ne
peut pas se demander si cela choque
le monde ou non. La chose principale
est que ce qui doit être fait soit fait.

Puisque je vous parle depuis presque
vingt ans, je n'ai pas besoin de vous
parler des grands objectifs. Avec
vous, je n'ai pas à craindre que tout
de suite beaucoup de gens soient
parmi vous qui ne savent pas que
seulement après beaucoup de temps
on peut gagner un jugement sur ce
qui est en fait fiché dans la science
spirituelle pensée ici. Je n'ai pas à
craindre que sont beaucoup parmi
vous se formeront quelque peu un
jugement après une seule confé-
rence. Je ne suis pas non plus en si-

gewusst haben, was zu tun ist, wo
man gesagt hat: Wir werden siegen,
denn wir müssen siegen. Ich habe
oftmals gerade auf diese Worte hin-
gewiesen, die man unzählige Male
tradiert hören konnte.

Alle diese Dinge, die liegen auch in
schweren Entschluss, um den es sich
hier handelt. Und manches Vorurteil
muss überwunden werden. Es ist
heute schon hingewiesen worden
darauf, dass es ja vielleicht die Welt
schockieren wird, dass die ganze Un-
ternehmungsreihe heißt «Der Kom-
mende Tag». Als dem Verleger
Scherl einmal eingefallen ist, seine
Zeitungen «Der Tag» zu nennen, er
hätte es auch rücksichtslos getan.
Aber ich sehe nicht ein, warum man
dasjenige, was Scherl vielleicht aus
innerer Verlegenheit heraus tun,
nicht einmal auch aus der Wahrheit
heraus tun dürfte. Wenn es Scherl
getan hätte, wäre es sicher geglückt
in gewissen Kreisen. Es handelt sich
darum, dass einmal in der Wahrheit
gearbeitet wird. Da kann man darauf
keine Rücksicht nehmen, ob das die
Welt schockiert oder nicht. Die
Hauptsache ist, dass das getan wird,
was getan werden muss.

Ich brauche Ihnen ja nicht, da ich
fast zwanzig Jahre zu Ihnen gespro-
chen habe, über die großen Ziele zu
sprechen. Bei Ihnen brauche ich ja
nicht zu befürchten, dass gerade
sehr viele Leute unter Ihnen sind, die
nicht wissen, dass man erst nach lan-
ger Zeit ein Urteil darüber gewinnen
kann, was eigentlich in der hier ge-
meinten Geisteswissenschaft drin-
nensteckt. Ich brauche nicht zu be-
fürchten, dass sehr viele unter Ihnen
sind, die etwa nach einem einzigen
Vortrage sich ein Urteil bilden wer-



tuation de parler ouvert en peu de mots sur les objectifs qui valent pour la vie pratique. Ceux qui ont suivi la chose avec une certaine dévotion, savent donc, de quoi il s'agit réellement dans une relation idéale et spirituelle. Là, on pourrait parler très, très spirituel pour présenter ces objectifs ainsi. Mais ce n'est pas nécessaire en cet instant. Et de l'autre côté, il n'est pas aussi nécessaire que j'explique de manière particulièrement large que maintenant sur l'autre plateau de la balance — car de deux plateaux de balance, il s'agit ici — doit reposer tout ce qui dans chaque domaine est opposé à l'amateurisme/au dilettantisme

226

et à la démagogie/grandiloquence : professionnalisme et objectivité consciente. Rien n'est à faire avec des programmes, mais avec le travail – le travail qui naît précisément de l'effort/du fournir/de la prestation dévouée des humains qui sont impliqués dans de telles choses.

Voyez-vous, lorsque M. Molt a parlé pour la première fois à Dornach de centraliser le financement de notre mouvement, alors qu'il était déjà clair que notre mouvement devait aussi conduire à de telles choses, là j'ai dit à la suite de ses paroles, qui avaient été prononcées si chaleureusement et si magnifiquement à l'époque : «Je dois admettre que je suis moins préoccupé par la collecte de fonds/création de moyens en argent, parce que ceux-ci seront plus ou moins donnés par les gens sensés/compréhensifs, parce qu'ils viendront qu'aujourd'hui quand même nous devons travailler de manière

den. Ich bin auch nicht in der Lage, in wenigen Worten über die Ziele, die für das praktische Leben gelten, offen zu sprechen. Diejenigen, die mit einiger Hingebung die Sache verfolgt haben, wissen ja, um was es sich in ideeller, geistiger Beziehung eigentlich handelt. Da würde man sehr, sehr geistig sprechen können, um diese Ziele so darzulegen. Aber das ist in diesem Augenblick nicht notwendig. Und auf der anderen Seite ist es auch nicht notwendig, dass ich in besonders breiter Weise ausführe, dass nun auf der andern Waagschale — denn um zwei Waagschalen handelt es sich hier — liegen muss alles das, was auf jedem Gebiet dem Dilettantismus

226

und der Großsprecherei entgegengesetzt ist: bewusste Fachlichkeit und Sachlichkeit. Mit Programmen ist nichts zu machen, sondern mit der Arbeit — der Arbeit, die entsteht eben gerade aus dem hingebenden Leisten der Menschen, die an solchen Dingen beteiligt sind.

Sehen Sie, als Herr Molt damals, als man schon übersehen konnte: Unsere Bewegung muss auch zu solchen Dingen führen, in Dornach zuerst sprach von einer Zentralisierung der Finanzierung unserer Bewegung, da sagte ich im Anschluss an seine damals so warm und schön gesprochenen Worte: «Ich muss gestehen, weniger Sorge macht mir die Beschaffung von Geldmitteln, denn diese werden doch mehr oder weniger gerade von den verständigen Menschen gegeben werden, weil sie darauf kommen werden, dass nun doch heute einmal in einer rationellen Weise gearbeitet werden muss, sogar



rationnelle, même dans le domaine économique, que de l'incalculable de la richesse/du bien national a été dilapidé dans les dernières décennies, donc pour cela je n'ais pas autant de soucis que de trouver ces personnalités qui peuvent désormais valoriser et utiliser ces fonds de la manière correcte.»

En vérité, avec ces mots, j'ai eu la permission de rattacher à quelque chose que j'avais dit il y a de nombreuses années. Voyez-vous, lorsque nous avons commencé à monter des représentations dramatiques, nous avions d'abord - auparavant, on pouvait être assez idéaliste à cet égard, ce qui s'exprimait dans le fait qu'on démontrait son idéalisme en gardant la main fermement, fermement sur le matériau de son portefeuille. Parce que si vous mettez fermement la main sur votre portefeuille et ne laissez rien sortir, vous pouvez alors prononcer/moissonner/battre les plus belles phrases idéalistes et mystiques, car cela ne coûte rien, mais l'affaire est dans le portefeuille et reste à l'intérieur. Et on peut dire alors que l'idéaliste rend trop gênant le fait de parler d'argent, et encore plus gênant de donner un peu de son argent, cet argent terrible qu'il vaut mieux garder dans sa poche, pour les idéaux, car : « Les idéaux sont loin trop élevé pour être terni par cet argent frivole/Mammon mesquin. — Au début, ça a marché. Là on pouvait discuter sur ce que les 50 pfennigs jadis que l'on devait payer comme l'entrée pour des conférences anthroposophiques dans les premières années.

227

Car nous entendion damis chers par-

auf wirtschaftlichem Gebiet, dass Unzähliges verschleudert worden ist an nationalem Gut in den letzten Jahrzehnten, also darum habe ich nicht einmal so große Sorgen als um das Auffinden von denjenigen Persönlichkeiten, die nun diese Geldmittel in der richtigen Weise verwerten und ausnützen können.»

Wahrhaftig, mit diesen Worten durfte ich anknüpfen an etwas, was ich vor vielen Jahren gesagt habe. Sehen Sie, als wir damals begannen, dramatische Aufführungen zu machen, da hatten wir zuerst — vorher konnte man in dem Punkte recht idealistisch sein, was sich dadurch äußerte, dass man seinen Idealismus bezeugte dadurch, dass man die Hand fest, fest auf der Materie seines Geldbeutels hielt. Denn wenn man die Hand fest auf seinen Geldbeutel legt und nichts herauslässt, dann kann man, weil es nichts kostet, die schönsten idealistischen und mystischen Phrasen dreschen, aber die Materie ist im Geldbeutel drinnen und bleibt drinnen. Und man kann dann sagen, der Idealist macht es doch zu schofel, vom Gelde zu reden, und noch schofler, irgendetwas von seinem Gelde, diesem schrecklichen Mammon, den man besser in der Tasche behält, etwas für die Ideale hinzugeben, denn: «Die Ideale sind viel zu hoch, als dass man sie beschmutzen könnte mit diesem schoflen Mammon.» — Zuerst ging es ja. Da konnte man diskutieren darüber, ob man die 50 Pfennig damals in den ersten Jahren als Eintritt bezahlen solle für anthroposophische Vorträge.

227

Denn überall hörten wir von lieben



tout dans le monde : nous accordons beaucoup trop d'importance aux conférences anthroposophiques pour qu'elles ne nous soient pas données gratuitement. — Je raconte juste des faits ! Alors vinrent toutefois les années où les drames devaient être joués. Il n'était plus vraiment possible de fermer les yeux sur ce « grand idéalisme qui ne veut pas polluer les idéaux avec ce méprisable Mammon/ce vil argent ». Là dut déjà parfois en être appelé au courage au sacrifice des amis. Mais je l'ai déjà dit cette fois là : malheureusement, nous sommes aujourd'hui condamnés à toucher au/saisir le coin de la pratique de la vie qui nous est resté, le coin de l'imitation ou de la [représentation] artistique de la vie - l'image de la vie. Je préférerais de loin - la phrase doit se trouver dans des conférences de moi à nouveau de préférence, disais-je à l'époque, fonder une banque plutôt qu'un théâtre, non pas par amour de l'argent, vraiment pas, mais parce que j'ai vu qu'il serait possible qu'il faille maintenant réellement s'attaquer à la vie pratique la plus extrême pour les besoins de notre temps. Or, ce moment nécessaire est justement absolument venu, et maintenant la chose se tieng désormais ainsi qu'on ne peut plus tourner autour de fonder des choses pratiques - pour la raison que les pratiens ont subit naufrage partout.

Certes, on est regardé très grand/gros quand on dit cela, car les pratiens aimeraient encore le masquer - même devant soi-mêmes - que ce sont avant tout eux qui nous ont mis

Freunden: Anthroposophische Vorträge stehen uns viel zu hoch, als dass sie uns nicht umsonst geliefert werden sollen. — Ich erzähle nur Tatsachen! Dann kamen allerdings die Jahre, in denen Dramen aufgeführt werden sollten. Da ging es nicht mehr, wirklich ein Auge zuzudrücken gegenüber diesem « hohen Idealismus, der die Ideale nicht beschmutzen will mit dem schnöden Mammon. Da musste schon manchmal appelliert werden an den Opfermut der Freunde. Aber dazumal sagte ich schon: Wir sind nun leider dazu verurteilt, an demjenigen Zipfel der Lebenspraxis anzufassen, den man uns noch übrig gelassen hat, dem Zipfel der Nachahmung beziehungsweise der künstlerischen [Repräsentation] des Lebens — das Bild des Lebens. Viel lieber — der Satz muss sich finden in Vorträgen von mir wiederum —, viel lieber, sagte ich dazumal, als ein Theater würde ich eine Bank gründen, nicht aus Vorliebe für das Geld, wahrhaftig nicht, sondern weil ich einsah, dass das ja doch kommen muss, dass einmal die alleräußerste Lebenspraxis nun wirklich in Angriff genommen werden muss für die Notwendigkeiten unserer Zeit. Jetzt ist dieser notwendige Zeitpunkt eben durchaus gekommen, und jetzt steht die Sache so, dass man nicht mehr herumkommt um die Begründung praktischer Dinge — aus dem Grunde, weil die Praktiker überall Schiffbruch erlitten haben.

Gewiss, man wird sehr groß angeschaut, wenn man das sagt, weil Praktiker es noch maskieren möchten — sogar vor sich selber —, dass sie es vor allen Dingen sind, die uns



dans notre situation actuelle ; mais ils aimeraient s'en dépatouiller.

Eh bien, je l'ai dit à l'époque à Dornach : nous avons avant toute chose besoins des personnalités qui peuvent mettre en valeur l'argent. Et puis vient le point – si on y réfléchit – où on sent la grande responsabilité. Car sous la terrible mécanisation de la vie, la force d'initiative et la vivacité de l'humaine vie de l'âme ont tellement souffert au cours des dernières décennies qu'il est extrêmement difficile de trouver des personnalités appropriées. Nous nous estimons vraiment chanceux que nous sommes maintenant enfin aussi loin, pour certaines branches de ces activités qui nous sont nécessaires, s'adonnant et vraiment dans notre chose,

228

se enant dedans, pour notre chose vivant comme telle et de trouver des humains enthousiasmés par les grands idéaux de l'humanité, qui se sont aussi présentés à vous, qui peuvent maintenant vraiment combiner avec sens idéaliste tel que nous le saisissons, le dévouement nécessaire à la sobre saisie pratique des questions techniques dans chaque domaine. Parce qu'il est important que nous ne mettions pas la mystique sur une seule balance et comparons dessus : alors la balance s'effondre ; non, il s'agit d'équilibre. Nous devons mettre le professionnalisme et l'objectivité sur l'autre plateau de la balance. Nous devons vraiment être de sobres pratiquants. C'est ce qu'il faut examiner.

Vous voyez, nos tâches seront de vraiment calculer d'une certaine ma-

in unsere heutige Lage hineingebracht haben; aber sie möchten fortwursteln.

Nun, ich sagte dazumal in Dornach: Wir haben vor allen Dingen notwendig Persönlichkeiten, die das Geld verwerten können. Und dann kommt der Punkt – wenn man das bedenkt –, wo man die große Verantwortlichkeit fühlt. Denn unter der schrecklichen Mechanisierung des Lebens hat die Initiativekraft und Wachheit des menschlichen Seelenlebens in der Tat in den letzten Jahrzehnten so gelitten, dass es unheimlich schwer ist, die geeigneten Persönlichkeiten zu finden. Wir schätzen uns wirklich glücklich, dass wir nun endlich so weit sind, für einzelne Zweige derjenigen Betätigungen, die uns notwendig sind, sich hingebende und in unserer Sache wirklich

228

drinnenstehende, für unsere Sache als solche lebende und für die großen Ideale der Menschheit begeisterte Menschen zu finden, die sich Ihnen ja auch vorgestellt haben, die nun wirklich verbinden können mit idealistischem Sinn, wie wir ihn auffassen, die nötige Hingebung für nüchterne, praktische Erfassung der technischen Fragen auf jedem Gebiet. Denn darauf kommt es an, dass wir nicht nur die Mystik auf die eine Waagschale legen und darauf rechnen: Dann sinkt die Waagschale; nein, es handelt sich um Gleichgewicht. Wir müssen auf die andere Waagschale legen Fachlichkeit und Sachlichkeit. Wir müssen wirklich nüchterne Praktiker sein. Darauf muss gesehen werden.

Sehen Sie, unsere Aufgaben werden sein, wirklich in einer gewissen Wei-



nière l'avenir à partir du passé avec un instinct fin. Car dans la vie, les choses ne se laissent pas faire avec des programmes. On peut faire les plus beaux programmes sur domaines spirituels, économiques et politiques. Faire des programmes est toujours un non-sens. Ce dont il s'agit, c'est de placer des réalités dans la vie qui englobent de tels humains, afin que quelque chose de vivant naisse de l'activité commune de ces humains. Il est très bien possible que si un nombre d'humains se réunissent en un cercle, dans cinq ans, il est encore là quelque chose d'entièrement autre de ce dont les humains se laissaient rêver.

Mais pour que quelque chose se réalise absolument sur ces chemins, il est nécessaire que les humains réunis dans ce cercle puissent et veuillent fournir réellement un travail idéal et pratique. Cela dépend de la personnalité particulière. C'est pourquoi il n'est pas écrit comme phrasé dans le prospectus que l'une des tâches de ces entreprises est de placer des humains dans de tels postes que leurs exigences individuelles particulières puissent venir au jour. C'est ce qui a été piétiné, notamment dans la vie économique des dernières décennies : les talents des gens. Qu'est-ce qui a fait la différence ? Les choses complètement impersonnelles qui se sont réunies ici et là pour former des jugements globaux sur les humains à partir des bulletins scolaires, des recommandations - tout ce qui est possible qui est sorti de la démagogie, des paroles de programme.

se zu errechnen die Zukunft aus der Vergangenheit mit feinem Instinkt. Denn im Leben lassen sich die Dinge nicht machen mit Programmen. Man kann die schönsten Programme machen auf geistigem, auf wirtschaftlichem, auf politischem Gebiete. Programme machen ist immer ein Unsinn. Dasjenige, worauf es ankommt, das ist, Wirklichkeiten ins Leben zu stellen, die solche Menschen umschließen, dass aus der gemeinsamen Tätigkeit dieser Menschen heraus ein Lebendiges kommt. Es ist sehr gut möglich, dass, wenn sich hier eine Anzahl von Menschen zu einem Kreise verbindet, in fünf Jahren noch etwas ganz anderes da ist, als sich die Menschen träumen lassen.

Damit aber auf diesem Wege überhaupt etwas zustande kommen kann, ist es nötig, dass die in diesem Kreise vereinten Menschen nun wirklich ideelle und praktische Arbeit leisten können und wollen. Da kommt es auf die einzelne Persönlichkeit an. Deshalb steht nicht als Phrase in dem Prospekt, dass eine der Aufgaben dieser Unternehmungen die ist, Menschen auf solche Posten zu stellen, dass ihre besonderen individuellen Fähigkeiten zutage treten können. Das ist dasjenige, was mit Füßen getreten worden ist gerade im wirtschaftlichen Leben der letzten Jahrzehnte: die Begabungen der Menschen. Was hat den Ausschlag gegeben? Das ganz Unpersönliche, das da oder dort zu Gesamturteilen über den Menschen zusammengefloßen ist aus Schulzeugnissen, Empfehlungen — alles Mögliche, das aus Großsprecherei, aus Programmworten herauskam.



Il s'agit en réalité de soit créer dans un cercle d'humains la possibilité de reconnaître les talents féconds, de sorte que soit créé dans la vie vivante, et non de paroles de programme, de fois/croyances, de dogmatique. On veut rassembler des humains qui créent à partir d'une connaissance toujours croissante de la vie, en bref, des humains en qui on peut avoir une pleine confiance, parce qu'on peut avoir confiance en leur volonté, en leur travail, parce qu'on n'a pas besoin de leur dicter/prescrire quelque chose, mais parce qu'on les connaît, de sorte qu'on sait : ils apporteront tout suite ce qu'ils ont à contribuer, en pleine liberté à la chose.

C'est ce qui est essentiellement lié à ce qui devrait se passer ici. Et tandis que toujours moins ces dernières années, la vie extérieure s'est construite sur les humains, ici cette vie extérieure devrait être construite sur les humains - sur les humains et sur la liberté. Et devrait être vu que cette liberté - qui n'était certes pas selon les souhaits de maints de nos amis, mais selon la réalité ici dans cette société, où il n'y avait pas d'autorité, où aucune autorité n'était revendiquée - que ce système, ce principe aussi serait porté dedans - ainsi c'est envisagé - dans ces entreprises économiques, de sorte que ce qui se passe se produise réellement vivant grâce à la force combinée de ceux qui travaillent ensemble, et partout où est une vie productive, c'est la chose vivante et non l'exécution d'un programme mort qui devrait avoir lieu.

Das, um was es sich handelt, das ist, dass wirklich einmal die Möglichkeit geschaffen werde in einem Kreis von Menschen, die fruchtbaren Begabungen zu erkennen, damit aus dem lebendigen Leben heraus, nicht aus Programmworten, aus Glauben, aus Dogmatik geschöpft werde. Man will Menschen zusammenbringen, die durchaus aus der immer fort und fort sich steigernden Einsicht in das Leben schaffen, kurz Menschen, zu denen man volles Vertrauen haben kann, weil man zu ihrem Wollen, zu ihrer Arbeit Vertrauen haben kann, weil man nicht nötig hat, ihnen etwas vorzuschreiben, sondern weil man sie kennt, sodass man weiß: Sie werden dasjenige, was sie gerade beizutragen haben, in voller Freiheit zu der Sache beitragen.

Das ist es, was ganz wesentlich verbunden ist mit dem, was hier geschehen soll. Und während immer weniger in den letzten Jahren das äußere Leben gebaut worden ist auf den Menschen, soll hier gerade auf den Menschen dieses äußere Leben gebaut werden — auf den Menschen und die Freiheit. Und gesehen werden soll, dass diejenige Freiheit — die zwar nicht nach dem Wunsche mancher unserer Freunde, aber nach der Wirklichkeit hier gerade in dieser Gesellschaft war, wo es keine Autorität gab, keine Autorität beansprucht worden ist —, dass dieses System, dieses Prinzip auch hineingetragen werde — so ist es beabsichtigt — in diese wirtschaftlichen Unternehmungen, sodass wirklich aus der vereinigten Kraft derjenigen, die zusammenwirken, das, was geschieht, lebendig geschieht, und überall da, wo produktives Leben ist, eben das



Il y a quelques jours, je vous ai indiqué ici sur quelque chose de vivant, mais qui, en tant que vivant, doit justement se développer à partir de soi-même. J'ai été un peu surpris que des amis ici se cassent tant la tête, sur comment placer tel ou tel petit article qui parle en notre faveur dans tel ou tel quotidien. Les amis ont finalement convenu qu'il n'était pas possible de faire des compromis avec les partis, mais il ne leur était pas encore clair qu'il ne fallait pas non plus faire de compromis avec le journalisme actuel. Ils voulaient aller ici ou là

230

ramper dessous. Le fait que certains aient rampés s'est bien vengé fondamentalement, mais au moins on a appris quelque chose. On a appris que ce qui est là en tant que tendance/orientation socialiste fait remonter à la surface toutes sortes de fleurs, ce qui n'est pas moins corrompu que ce qui est tombé vers en bas dans l'orque.

Et finalement, les symptômes extérieurs, maintenant, vous savez ! Vous voyez, un parti économique est censé être le parti socialiste. Tout devrait découler/se donner de la vie économique. Ce parti socialiste a désormais reçu toutes sortes de membres, même dans les cercles dirigeants. L'un des domaines économiques les plus importants n'a pas été pris dans la main ferme d'un marxiste ou un socialiste affaibli ou un peu solide/n'importe comment

Lebendige und nicht die Ausführung eines toten Programmes geschehen soll.

Vor einigen Tagen wies ich Sie hier auf etwas Lebendiges hin, das aber als Lebendiges sich eben aus sich selbst heraus entwickeln muss. Ich war etwas erstaunt, dass Freunde hier sich so viel Kopfzerbrechen machten, wie man dieses oder jenes Artikelchen, das zu unseren Gunsten spricht, in dieser oder jener Tageszeitung unterbringen könne. Darüber waren die Freunde nun endlich einig, dass man nicht mit den Parteien Kompromisse schließen könne, aber dass man auch nicht mit dem gegenwärtigen Journalismus Kompromisse schließen dürfe, war ihnen noch nicht klar. Da wollten sie noch da oder dort

230

unterkriechen. Dass Einzelne untergekrochen sind, das hat sich recht gründlich gerächt, aber man hat wenigstens etwas gelernt. Man hat gelernt, dass dasjenige, was als sozialistische Richtung da ist, allerlei Blüten an die Oberfläche bringt, was nicht weniger korrupt als das, was in den Orkus hinabgefallen ist.

Und schließlich die äußeren Symptome, nun, wissen Sie! Sehen Sie, eine wirtschaftliche Partei soll die sozialistische sein. Aus dem wirtschaftlichen Leben soll sich alles ergeben. Diese sozialistische Partei hat allerlei Mitglieder jetzt sogar in die regierenden Kreise hineinbekommen. Eines der wichtigsten wirtschaftlichen Gebiete hat nun nicht ein handfester oder abgeschwächter oder irgendwie gearteter Marxist oder Sozialist in die Hand gekriegt, sondern sie haben



endurci, mais ils se sont habitués à laisser la branche désormais la plus importante de la vie, qui sous-tend toutes les autres, de laquelle tout le reste dépend, aux soins d'Erzberger, qui n'est certainement pas marxiste et dont même Helfferich a dû éclairer ce monde d'Europe centrale sur sa capacité à remodeler le monde d'Europe centrale. De nos jours, il peut être totalement indifférent que l'on parle « Erzbergerien » ou « Helffericherien », mais ce qui se passe ici est simplement la preuve du peu de choses que le monde est prêt à apprendre. Je crois qu'il — même lorsqu'il est parlé en « Helffericherien » — n'apprendra pas grand-chose sur les qualités de ce qui a été dit même en « Erzbergerien » ; car que les deux font partie de ce qui nous a conduit à notre malheur, le monde semble absolument ne pas vouloir le comprendre. Ces choses dont il s'agit ne peuvent pas être comprises aujourd'hui de manière « à petite échelle / en petit train », mais ne peuvent être comprises qu'en puisant un peu en profondeur. Et ce qui vous a été dit ici aujourd'hui est lié à toutes ces choses.

J'espère, mes chers amis, que ce que j'ai ajouté ici comme quelques mots supplémentaires à ce qui vous a été communiqué de diverses parts ne sera pas trop mal compris. Pour certaines raisons, je ne peux pas dire beaucoup d'autres paroles que j'aimerais volontiers utiliser en rattachement à

231

ces choses. J'espère qu'aussi maintes

sich gewöhnt, den jetzt wichtigsten Zweig des Lebens, der allen übrigen zugrunde liegt, von dem alles andere abhängig ist, von dem Erzberger besorgen zu lassen, der gewiss kein Marxist ist und über dessen Fähigkeit zu einer Neugestaltung der mitteleuropäischen Welt sogar erst Helfferich diese mitteleuropäische Welt aufklären musste. Nun kann es heute einem ganz gleichgültig sein, ob « Erzbergerisch » oder « Helfferichisch » geredet wird, aber dasjenige, was hier geschieht, ist eben auch nur ein Beweis, wie wenig die Welt zu lernen bereit ist. Ich glaube, sie wird — selbst auf « Helfferichisch » gesprochen — nicht viel lernen über die Qualitäten desjenigen, was auf « Erzbergerisch » gesprochen worden ist; denn dass beides zu dem gehört, was uns in das Unglück hineingeführt hat, scheint die Welt durchaus nicht verstehen zu wollen. Diejenigen Dinge, um die es sich handelt, sind heute tatsächlich nicht auf eine « kleinzügige » Weise zu begreifen, sondern sie können nur dann begriffen werden, wenn man ein wenig aus den Tiefen heraus schöpft. Und mit all diesen Dingen hängt das schon zusammen, wovon Ihnen heute hier gesprochen worden ist.

Ich hoffe, meine lieben Freunde, [dass] dasjenige, was ich hier wie ein paar ergänzende Worte angefügt habe an dasjenige, was Ihnen von verschiedenen Seiten mitgeteilt worden ist, nicht allzu sehr missverstanden wird. Es ist mir aus gewissen Gründen versagt, manches andere Wort noch zu sprechen, das ich gerne in Anknüpfung an

231

diese Dinge gesprochen hätte. Ich



des choses qui me préoccupent encore dans ce qui germe - je ne veux pas les laisser hors d'attention - seront surmontées très bientôt. Mais je crois que si le plus grand nombre possible d'entre vous se révèlent capables de se mettre sur le sol vraiment pratique en ce moment, quelque chose de bon peut quand même en sortir.

J'aimerais seulement encore ajouter, parce que quand même de beaucoup de côtés sous circonstances pourraient être parlé de ce que l'on n'a pas compris la chose, j'aimerais seulement encore ajouter, ce dont je ne voulais pas en fait parler de moi-même, qu'il serait toutefois nécessaire que les graines vraiment sûres d'avenir qui ont été plantées dans l'école Waldorf soient propagées en conséquence dans différentes directions. Eh bien, mes chers amis, nous devons nécessairement nous concentrer sur l'économique maintenant, car l'économique doit porter notre spirituel. Mais on ne peut pas porter si on n'a rien à porter. La chose principale sera toujours chez nous que le spirituel soit porté. Nous essaierons de trouver l'harmonie entre l'économique et le spirituel, et nous essaierons de le faire particulièrement dans la propagation à travers notre maison d'édition, où nous construisons/édifions le plus souvent l'avenir à partir du passé. Car nous avons beaucoup appris de la façon et la manière dont la littérature anthroposophique a dû être diffusée ces dernières années, et nous savons très bien que ce livre, « Les points essentiels de la question sociale », a été

hoffe, dass auch manches, was mir jetzt noch bedenkliche Seiten zeigt in dem Aufkeimenden — ich will nicht außer Acht lassen, dies zu erwähnen —, sehr bald überwunden werden wird. Allein ich glaube, wenn sich möglichst viele von Ihnen als fähig erweisen, sich jetzt in diesem Augenblick auf den wirklich praktischen Boden zu stellen, wird doch aus der Sache etwas Gutes herauskommen können.

Ich möchte nur noch hinzufügen, weil doch von vielen Seiten unter Umständen gesprochen werden könnte davon, dass man die Sache nicht verstanden hat, ich möchte nur noch hinzufügen, worüber ich eigentlich gar nicht selber sprechen wollte, dass es allerdings notwendig wäre, dass die wirklich zukunfts-sicheren Keime, die in der Waldorfschule gepflanzt worden sind, nach den verschiedenen Richtungen einen entsprechenden Ausbau erfahren. Nun, wir werden, meine lieben Freunde, ganz notwendigerweise unser Augenmerk auf das Wirtschaftliche richten müssen jetzt, denn das Wirtschaftliche soll unser Geistiges tragen. Aber man kann nicht tragen, wenn man nichts zu tragen hat. Die Hauptsache wird bei uns doch immer sein, dass das Geistige getragen werde. Wir werden versuchen, den Zusammenklang zu finden zwischen dem Wirtschaftlichen und dem Geistigen, werden das besonders versuchen bei der Propagierung durch unseren Verlag, wo wir am meisten aus dem Vergangenen das Zukünftige errichten. Denn wir haben mancherlei gelernt durch die Art und Weise, wie die anthroposophische Literatur in den letzten Jahren verbreitet werden



distribué à 40 000 exemplaires, c'est-à-dire à 40 000 exemplaires. au moins, c'est un assez beau succès pour un livre comme celui-ci - depuis le début du mois de mai de l'année dernière, donc pas encore un an. Les gens répètent sans cesse : le livre est difficile, etc. Il n'en demeure pas moins que le livre n'a reçu la faveur de presque aucune revue ou journal et que malgré cela, 40 000 exemplaires de ce livre ont été vendus. On sait ce sur quoi on n'a pas permission de compter avec ce livre. En ce qui concerne sa diffusion, ce livre n'a jusqu'à présent pas été pris en compte pour ce sur quoi on n'a pas la permission de compter.

232

Dans un avenir proche, il faudra rechercher les voies et moyens pour atteindre ce qui est évidemment à atteindre. D'un livre dont mille ont été vendus, on ne peut savoir si cinquante autres le seront dans les prochaines années ; D'un livre dont 40 000 exemplaires ont été vendus en peu de temps, on peut savoir avec certitude que si l'on trouve seulement les bons moyens, 100 000 exemplaires pourront être vendus en un temps beaucoup plus court. Et de la même manière, dans des domaines très divers, nous devons réellement deviner à partir du passé ce qui est possible pour l'avenir. Mais tout dépend de notre capacité à cultiver le spirituel en tant que tel. Il faut par exemple veiller à ce que le spirituel puisse effectivement apparaître devant le monde dans sa cohésion/fermeture en soi intérieure.

musste, und wir wissen ganz gut, dass dieses Buch, «Die Kernpunkte der sozialen Frage», in 40000 Exemplaren verbreitet worden ist — das ist immerhin für ein solches Buch ein ganz netter Erfolg — seit Anfang Mai letzten Jahres, also seit noch nicht einem Jahre. Die Leute sagen ja immer wieder und wiederum: Das Buch ist schwer und so weiter. Und doch liegt die Tatsache vor, dass das Buch das Wohlwollen fast gar keines Journals, fast gar keiner Zeitung erfahren hat und dass trotzdem dieses Buch in 40000 Exemplaren abgesetzt worden ist. Man weiß, worauf man nicht rechnen darf bei diesem Buch. Bei diesem Buch wurde in Bezug auf seine Verbreitung bisher auf das nicht gerechnet, worauf man nicht rechnen darf.

232

In der nächsten Zeit werden die Mittel und Wege gesucht werden müssen, um das zu erreichen, was selbstverständlich zu erreichen ist. Von einem Buche, von dem eintausend abgesetzt sind, kann man nicht wissen, ob in den nächsten Jahren noch fünfzig abgesetzt werden; von einem Buche, von dem 40 000 abgesetzt worden sind, in kurzer Zeit, kann man ganz gewiss wissen, dass, wenn man nur die richtigen Mittel und Wege findet, 100 000 Exemplare in viel kürzerer Zeit abgesetzt werden können. Und in ähnlicher Weise werden wir auf den verschiedensten Gebieten wirklich aus der Vergangenheit das Mögliche für die Zukunft erraten müssen. Aber alles kommt eben doch darauf an, dass wir eben das Geistige als solches pflegen. So muss zum Beispiel darauf gesehen werden, dass das Geistige in seiner inneren Geschlossenheit wirk-



Ce n'est vraiment pas pour rien que nous nous sommes récemment efforcés d'amener quelque chose comme l'eurythmie - j'aimerais dire de quatre en quatre semaines - à l'amener un peu plus loin et aussi, lorsque cela est possible, à la faire connaître au public ici et en Suisse. Mais cela devrait être fait à une échelle beaucoup plus grande. Quelque chose comme cela fait également partie de ce qui se passe dans un autre domaine de l'école Waldorf ; Nous avons besoin d'une telle eurythmée comme centre du travail artistique, nous avons aussi besoin qu'elle soit représentée par un espace indépendant. Et c'est absolument certain : si vous ne déduisez pas ce que vous voulez donner pour l'eurythmeum, pour la culture de l'eurythmie, de ce que vous voulez autrement écrire sur les billets, il ne sera pas inégal d'y penser maintenant, l'un doit porter l'autre. Les choses deviendront certainement claires dans un avenir proche. Il apparaîtra clairement que ce qui peut être créé, par exemple, par une telle institution artistique, en conjonction avec ce qui devrait se produire par l'intermédiaire de la maison d'édition, est aussi porté par ce qui devrait maintenant se produire financièrement, économiquement.

Un tel bâtiment coûte aujourd'hui dix fois plus cher qu'il y a peu. Lorsqu'il s'agit de choses comme celle-ci, il est très important de faire le nécessaire avant qu'il ne soit trop tard ; N'oubliez pas que dans certaines circonstances, dans six mois,

lich vor die Welt auch hintreten könne.

Wirklich nicht umsonst haben wir uns in der letzten Zeit angestrengt, so etwas wie die Eurythmie — ich möchte sagen von vier zu vier Wochen — um ein Stück weiterzubringen und auch, wo es möglich war, hier und in der Schweiz vor die Öffentlichkeit zu bringen. Es sollte aber das in viel umfangreicherer Art geschehen. So etwas gehört auch dazu, zu dem, was auf einem anderen Gebiete in der Waldorfschule geschieht; solch ein Eurythmeum als Mittelpunkt eines künstlerischen Wirkens, das brauchen wir, brauchen wir auch in seinem Repräsentieren durch ein selbstständiges Gebiet. Und es ist durchaus sicher: Wenn man zwar nicht abzieht dasjenige, was man für das Eurythmeum geben will, für die Pflege der Eurythmie, von dem, was man sonst auf die Scheine draufschreiben will, wird es nicht uneben sein, jetzt daran zu denken, dass das eine das andere tragen muss. Es werden sich ganz gewiss in der nächsten Zeit die Dinge zeigen. Es wird sich zeigen, dass dasjenige, was zum Beispiel durch eine solche Kunstanstalt geschaffen werden kann, im Verein andererseits mit dem, was durch den Verlag geschehen soll, auch getragen wird durch dasjenige, was nun finanziell, wirtschaftlich geschehen soll.

Solch ein Gebäude kostet heute zehnmal so viel als vor verhältnismäßig kurzer Zeit. Gerade solchen Dingen gegenüber handelt es sich sehr darum, das Nötige zu tun, bevor es zu spät ist; sich wirklich vorzuhalten, dass unter Umständen in einem halben Jahr die



il sera impossible de construire un tel bâtiment pour l'eurythmie et de créer des formes d'art qui y sont liées. Mais il serait nécessaire, surtout ici dans le sud de l'Allemagne, ici à Stuttgart comme point central de beaucoup de choses qui se poseraient si l'on faisait quelque chose pour cet art eurythmique qui, précisément par la sorte de moyens qu'il choisit pour divers mouvements artistiques, qui en fait échouent tous aujourd'hui parce qu'ils choisissent encore des moyens inadaptés et ne partent pas du correct. Elle ne peut pas devenir un art universel, mais elle peut montrer, comme un modèle, combien doit être travaillé, aspiré et vécu dans d'autres domaines de la création artistique si l'on veut avancer.

Je voulais faire ces quelques commentaires pour clarifier et compléter ce que nos amis ici présents ont dit devant vous.

PROSPECTUS SUR L'ÉMISSION DE BILLETS D'EMPRUNT À 5% D'UN MONTANT TOTAL DE 10.000.000 DM PAR LA SOCIÉTÉ « LE JOUR QUI VIENT », SOCIÉTÉ PAR ACTIONS POUR LA PROMOTION DES VALEURS ÉCONOMIQUES ET SPIRITUELLES, STUTTGART

Imprimé - 13 mars 1920

Trad. F. G., v. 01 - 20250410

La société par actions LE JOUR QUI VIENT a été fondée/instituée par un contrat de société du 13 mars 1920

Unmöglichkeit besteht, ein solches Gebäude für die Eurythmie zu errichten und daran sich bindende Kunstformen zu schaffen. Aber notwendig wäre es, gerade hier in Süddeutschland, hier in Stuttgart als einem Zentralpunkt für manches, was sich gerade dann ergeben würde, wenn man für diese eurythmische Kunst etwas tun würde, die ja eben durch die Art der Mittel, die sie wählt, die verschiedenen künstlerischen Strömungen, die in der Gegenwart eigentlich alle scheitern daran, dass sie heute noch ungeeignete Mittel wählen, nicht von dem Richtigen ausgehen, befruchten könnte. Sie kann nicht eine Universalkunst werden, aber sie kann wie an einem Modell zeigen, wie auch auf anderen Gebieten des künstlerischen Schaffens gearbeitet, gestrebt und gelebt werden muss, wenn man vorwärtskommen will.

Ich wollte diese paar Bemerkungen machen, um dasjenige zu erläutern und zu ergänzen, was unsere Freunde hier vor Ihnen gesprochen haben.

PROSPEKT ÜBER DIE AUSGABE VON 5%IGEN DARLEHENSSCHEINEN IM GESAMTBETRAGE VON M. 10 000 000 DER GESELLSCHAFT «DER KOMMENDE TAG», AKTIENGESELLSCHAFT ZUR FÖRDERUNG WIRTSCHAFTLICHER UND GEISTIGER WERTE, STUTTGART

Drucksache - 13. März 1920

Die Aktiengesellschaft DER KOMMENDE TAG wurde durch Gesellschaftsvertrag vom 13. März 1920



avec son siège à Stuttgart. Le but de la société est l'exploitation et le financement de transactions et d'entreprises purement économiques et spirituelles-économiques de toutes sortes, qui, dans l'esprit de la vision anthroposophique du monde, seront orientées à la fois en termes de leurs objectifs et de la sorte de leur attitude, et qui devraient être appropriées à placer la vie économique sur un sol associatif sain et façonner la vie spirituelle ainsi que les talents légitimes/justifiés soient amenés dans une position grâce à laquelle ils peuvent s'exprimer d'une façon socialement fructueuse.

La société se distinguera des entreprises bancaires ordinaires en ce sens qu'elle ne servira pas seulement les aspects financiers, mais les opérations réelles mêmes, qui sont portées par le financier. C'est pourquoi la mise à disposition de capital à d'autres entreprises ne viendra pas en l'état sur les chemins comme cela se passe dans le système bancaire habituel, mais plutôt à partir de points de vue factuels qui viennent en considération pour l'opération à entreprendre. La société aura donc moins le caractère du prêteur que beaucoup plus celui d'un homme d'affaires/le commerçant se tenant dans la chose, capable d'évaluer/mesurer en toute sérénité avec un sens sain l'ampleur d'une opération à financer et, avec le sens des réalités, prendre les dispositions/institutions nécessaires pour son exécution. De cela se donnera que les projets/entreprises à financer par la société prendront en général la forme de succursales de la société. En cela, il s'agira par ex. que des entreprises

mit dem Sitz in Stuttgart errichtet. Der Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb und die Finanzierung von rein wirtschaftlichen und geistig-wirtschaftlichen Geschäften und Unternehmungen aller Art, die im Sinne der anthroposophischen Weltanschauung sowohl nach ihren Zielen wie nach Art ihrer Haltung orientiert sein werden, und die geeignet sein sollen, das wirtschaftliche Leben auf einen gesunden assoziativen Boden zu stellen und das geistige Leben so zu gestalten, dass berechnete Begabungen in eine Position gebracht werden, durch die sie sich in sozial fruchtbarer Art ausleben können.

Die Gesellschaft wird sich von den gewöhnlichen Bankunternehmungen dadurch unterscheiden, dass sie nicht nur finanziellen Gesichtspunkten dient, sondern den realen Operationen selbst, die durch das Finanzielle getragen werden. Es wird daher die Zurverfügungstellung von Kapital an andere Unternehmungen nicht auf dem Wege zustande kommen, wie dies im gewöhnlichen Bankwesen geschieht, sondern aus den sachlichen Gesichtspunkten, die für eine Operation, die unternommen werden soll, in Betracht kommen. Die Gesellschaft wird also weniger den Charakter des Leihers als vielmehr den des in der Sache drinnenstehenden Kaufmannes haben, der mit gesundem Sinne die Tragweite einer zu finanzierenden Operation ermessen und mit Wirklichkeitssinn die Einrichtungen zu ihrer Ausführung treffen kann. Daraus wird sich ergeben, dass die durch die Gesellschaft zu finanzierenden Unternehmungen im Allgemeinen die Form von Zweigniederlassungen der



qui, à l'instant génèrent bien des rentes, soient entrées pour, avec leur aide, porter d'autres entreprises qui ne pourront apporter des fruits économiques que dans un temps ultérieur et avant tout grâce aux graines d'esprit à déversées maintenant et qui ne pourront lever qu'après un temps. Les points de vue directeurs en cela devront découler de la vision de comment la vue sur la vie donnée par l'anthroposophie se traduit en une efficacité économiquement fructueuse.

235

La direction de la société partira de la connaissance que l'activité économique peut déployer des branches qui, bien qu'elles livrent des résultats temporairement favorables/avantageux à l'entrepreneur individuel/particulier, mais qui ont un effet destructeur dans le contexte de l'ordre social. De nombreuses entreprises récentes ont été orientées dans ce sens. On les féconda, et tout de suite par leur fructification on enterra l'ordre social. À cette sorte d'entreprises doivent venir en vis-à-vis de telles qui souchent d'une pensée et d'un sentiment sains. Celle-ci peuvent s'intégrer de façon très fructueuse à l'ordre social. Mais elles peuvent seulement être portée par une manière de penser sociale stimulée par une science de l'esprit orientée anthroposophiquement. Sans doute aussi des entreprises comme celles caractérisées ici pourront tout d'abord surmonter les possibilités de crise socio-technique et financière ; par contre, les difficultés sociales leur front vis-à-vis aussi longtemps

Gesellschaft annehmen werden. Dabei wird es darauf ankommen, dass z. B. Unternehmungen entriert werden, die augenblicklich gut rentieren, um mit ihrer Hilfe andere Unternehmungen zu tragen, die erst in späterer Zeit und vor allem durch die jetzt in sie zu gießende Geistes-saat, die erst nach einiger Zeit aufgehen kann, wirtschaftliche Frucht bringen können. Die leitenden Gesichtspunkte hierfür werden sich ergeben müssen aus der Einsicht darin, wie die Lebensansicht, die mit der Anthroposophie gegeben ist, sich in wirtschaftlich fruchtbare Wirksamkeit umsetzt.

235

Die Leitung der Gesellschaft wird ausgehen von der Erkenntnis, dass die wirtschaftliche Tätigkeit Zweige entfalten kann, die zwar für den einzelnen Unternehmer zeitweilig günstige Resultate liefern, die aber im Zusammenhange der sozialen Ordnung zerstörend wirken. In dieser Art waren viele Unternehmungen der neuesten Zeit orientiert. Man fruktifizierte sie, und gerade durch ihre Fruktifizierung untergrub man die soziale Ordnung. Dieser Art von Unternehmungen müssen solche gegenüberstehen, die aus einem gesunden Denken und Empfinden heraus stammen. Diese können sich in wirklich fruchtbarer Art der sozialen Ordnung einfügen. Sie können aber nur von der durch die anthroposophisch orientierte Geisteswissenschaft angeregten sozialen Denkweise getragen sein. Ohne Zweifel werden auch Unternehmungen wie die hier charakterisierten zunächst nur die sozialtechnischen und finanziellen Krisenmöglichkeiten überwinden können; dagegen wer-



que celles-ci, comme simple question ouvrière elle-même, portent encore à soi la forme qui prend souche de l'ancienne manière de production, vouée/condamnée aux crises. Les travailleurs impliqués dans les nouvelles entreprises se comporteront par ex. en matière de différences salariales, tout de suite ainsi que se comportent vis-à-vis d'elles les entreprises à l'ancienne/vieux style. Seulement, à de telles choses, on n'a pas la permission de sous-estimer combien bientôt une entreprise de la sorte caractérisée ici, si elle est gérée correctement, doit aussi avoir des conséquences socialement bénéfiques. On verra cela. Et l'exemple œuvrera convaincant. Si une entreprise de cette sorte stagne, alors les travailleurs qui y participent auront déjà leurs convictions pour contribuer à lui redonner de l'influence/la ramener dans le flot. Ce n'est qu'en amenant les travailleurs manuels aux côtés des dirigeants spirituels des entreprises, grâce à une façon de penser qui touche toutes les classes humaines, que l'on pourra travailler contre les forces sociales de destruction.

La société s'efforcera d'investir le capital dont elle dispose dans des actifs productifs et des productions dont il existe un besoin constant. Elle espère par cela, être le moins possible touchée par les effets des crises financières.

Le conseil d'administration est composé de M. Konradin Hausser, M. Hans Kühn et M. Wilhelm Trommsdorff, tous à Stuttgart ; il est nommé par le conseil de surveillance.

den ihnen die sozialen Schwierigkeiten so lange gegenüberstehen, als diese als eigentliche Arbeiterfrage noch die Gestalt an sich tragen, die aus der zu Krisen verurteilten alten Produktionsweise stammen. Die an den neuen Unternehmungen beteiligten Arbeiter werden z. B. in Lohn-differenzen sich gerade so verhalten, wie sie sich den Unternehmungen alten Stils gegenüber verhalten. Allein man darf bei solchen Dingen nicht unterschätzen, wie bald bei richtiger Führung ein Unternehmen der hier charakterisierten Art auch sozial günstige Folgen haben muss. Das wird man sehen. Und das Beispiel wird überzeugend wirken. Wenn eine Unternehmung dieser Art stocken wird, dann wird man die Arbeiter, die daran beteiligt sind, schon mit ihren Überzeugungen bei dem Wiederinflussbringen haben. Denn nur dadurch, dass man durch eine auf alle Menschenklassen wirkende Denkungsart die Handarbeiter mit den geistigen Führern von Unternehmungen zu einem Interesse bringt, kann den sozialen Zerstörungskräften entgegengearbeitet werden.

Die Gesellschaft wird bestrebt sein, das ihr zur Verfügung stehende Kapital in produktiven Werten und in Erzeugnissen anzulegen, für die ein ständiger Bedarf vorhanden ist. Sie hofft, dadurch von den Wirkungen finanzieller Krisen möglichst wenig berührt zu werden.

Der Vorstand besteht aus den Herren Kaufmann Konradin Haußer, Kaufmann Hans Kühn und Kaufmann Wilhelm Trommsdorff, sämtliche in Stuttgart; er ist vom Aufsichtsrat ernannt.



Le conseil de surveillance comprend le Dr. Rudolf Steiner, Dornach, en tant que président, le conseiller commercial Emil Molt, Stuttgart, en tant que vice-président, le directeur Emil Leinhas, Stuttgart, en tant que secrétaire, le fabricant José del Monte, Stuttgart et le fabricant Dr. Carl Unger, Stuttgart. Les membres du Conseil de Surveillance exercent leurs missions sur la base du volontariat.

Les fondateurs de la société sont M. Konradin Hausser, Stuttgart

Hans Kuhn, Stuttgart

Directeur Emil Leinhas, Stuttgart

236

Comte Otto von Lerchenfeld, Köfering près de Ratisbonne Conseiller commercial Emil Molt, Stuttgart

Fabricant José del Monte, Stuttgart

Comte Ludwig von Polzer-Hoditz, Gutau, Haute-Autriche Dr. Rudolf Steiner, Dornach près de Bâle

Fabricant Dr.-Ing. Carl Unger, Stuttgart

En ce qui concerne le bénéfice net, les statuts prévoient que 5 % de celui-ci sont versés au fonds de réserve statutaire jusqu'à ce qu'il atteigne le dixième du capital social ; Le Conseil de Surveillance est autorisé à ordonner dans chaque mesure des réserves supplémentaires. Un dividende est ensuite attribué sur le capital social, destiné à représenter un intérêt approprié sur la valeur nominale du capital social conformément aux conditions temporelles respectives. L'assemblée générale prend une décision particulière concernant le bénéfice restant.

Dem Aufsichtsrat gehören an die Herren Dr. Rudolf Steiner, Dornach, als Vorsitzender, Kommerzienrat Emil Molt, Stuttgart, als stellvertretender Vorsitzender, Direktor Emil Leinhas, Stuttgart, als Schriftführer, Fabrikant José del Monte, Stuttgart, und Fabrikant Dr. Carl Unger, Stuttgart. Die Mitglieder des Aufsichtsrates üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus.

Gründer der Gesellschaft sind die Herren Konradin Haußer, Stuttgart

Hans Kühn, Stuttgart

Direktor Emil Leinhas, Stuttgart

236

Graf Otto von Lerchenfeld, Köfering bei Regensburg Kommerzienrat Emil Molt, Stuttgart

Fabrikant José del Monte, Stuttgart

Graf Ludwig von Polzer-Hoditz, Gutau, Oberösterreich Dr. Rudolf Steiner, Dornach bei Basel

Fabrikant Dr.-Ing. Carl Unger, Stuttgart

Bezüglich des Reingewinnes bestimmen die Satzungen, dass von demselben 5 % dem gesetzlichen Reservefonds zugeführt werden, bis dieser den zehnten Teil des Aktienkapitals erreicht hat; der Aufsichtsrat ist befugt, weitere Rücklagen in jedem Umfange anzuordnen. Sodann wird auf das Aktienkapital eine Dividende gewährt, die eine den jeweiligen Zeit-Verhältnissen entsprechende, angemessene Verzinsung vom Nennwert des Aktienkapitals darstellen soll. Über den alsdann noch verbleibenden Gewinnrest beschließt die Generalversammlung besonders.



Le capital social est initialement de 300.000 DM., divisé en 300 actions nominatives de 1.000 M. chacune. Il est prévu d'augmenter significativement le capital social après approbation légale.

D'ici là, conformément à la résolution du Conseil de Surveillance du 11 mars 1920, l'émission de bons de prêt jusqu'à un montant de 100 000 000 DM est prévue dans les conditions suivantes :

1. Les prêteurs reçoivent des certificats de prêt d'un montant d'au moins 1 000,00 M. établis à l'ordre de la société par actions « Le jour qui vient » ou de son ordre.

2. Les bons de prêt portent intérêt au 1er avril et au 1er octobre de chaque année, peuvent être résiliés par le prêteur d'une convention particulière et transférables aux tiers par endossement. La cession devient opposable à la société par son inscription à son registre.

3. La société a la faculté de convertir à tout moment les bons de prêt en actions dans tout ordre de manière à attribuer aux prêteurs de nouvelles actions de même valeur nominale pour le montant du bon de prêt arrondi au millier le plus proche. et rembourse tout excédent en espèces. Ces actions nouvelles jouissent du même droit au dividende que le capital social. Le règlement de la proportion des droits de vote entre actions anciennes et actions nouvelles est réservé à l'assemblée générale qui décide de l'augmentation du capital social.

Das Grundkapital ist vorerst M. 300 000.—, eingeteilt in 300 auf Namen lautende Aktien zu je M. 1000.—. Es ist in Aussicht genommen, das Grundkapital nach Erteilung der gesetzlichen Genehmigung wesentlich zu erhöhen.

Bis dahin ist, gemäß dem Beschlusse des Aufsichtsrates vom 11. März 1920, die Ausgabe von Darlehensscheinen bis zu einem Betrage von Mk. 100000000. unter folgenden Bedingungen vorgesehen:

1. Die Darlehensgeber erhalten auf die Aktien-Gesellschaft «Der Kommande Tag» oder deren Ordre lautende Darlehensscheine im Betrage von nicht unter M. 1000.—.

2. Die Darlehensscheine sind zu 5 % auf den 1. April und 1. Oktober jeden Jahres zu verzinsen, seitens des Darlehensgebers nach besonderer Vereinbarung kündbar und durch Indossament an Dritte übertragbar. Die Übertragung wird der Gesellschaft gegenüber durch Eintrag in deren Register rechtskräftig.

3. Die Gesellschaft hat jederzeit das Recht, die Darlehensscheine in beliebiger Reihenfolge derart in Aktien umzuwandeln, dass sie den Darlehensgebern für den auf tausend abgerundeten Betrag des Darlehensscheines neu zur Ausgabe gelangende Aktien im gleichen Nennwert zuteilt und den etwa überschießenden Rest bar ausbezahlt. Diese neuen Aktien sind im Dividendenbezug gleichberechtigt mit dem Grundkapital. Die Regelung des Verhältnisses des Stimmrechts alter und neuer Aktien wird derjenigen Generalversammlung vorbehalten, die über die Erhöhung des Grundkapitals beschließen



4. Si les bons de prêt n'ont pas été convertis en actions à la demande de la société au 1er avril 1922, la société a le droit de rembourser les prêts selon un plan de remboursement à déterminer par l'assemblée générale.

La société vous invite par la présente à reprendre les certificats/billets de prêt et demande que le formulaire de souscription complété et signé soit renvoyé.

237

à la Société par actions «Le jour qui vient», Stuttgart, Champignystr. 17 (ne rien inscrire).

Stuttgart, 13. März 1920.

Konradin Haußer Hans Kühn Wilhelm Trommsdorff

(comme membre du Comité)

Dr. Rudolf Steiner Emil Molt Emil Leinhas

José del Monte Dr. Ing. Carl Unger
(comme membres du Conseil de surveillance).

238

LETTRE DU « JOUR QUI VIENT »

Lettre - 06/05/20

Trad. F. G., v. 01 - 20250410

LE JOUR QUI VIENT AG

Conseil d'Administration de la Société par action pour la promotion de valeurs économiques et spirituelles

Stuttgart, le 6 mai 1920.

wird.

4. Soweit die Darlehensscheine bis 1. April 1922 auf Wunsch der Gesellschaft nicht in Aktien umgewandelt sind, steht der Gesellschaft das Recht zu, die Darlehen nach einem von der Generalversammlung festzusetzenden Tilgungsplan heimzuzahlen.

Die Gesellschaft lädt zur Übernahme von Darlehensscheinen hiermit ein und bittet um Rücksendung des ausgefüllten und unterzeichneten Zeichnungs-

237

scheines an die Aktiengesellschaft «Der Kommende Tag», Stuttgart, Champignystr. 17 (nicht einschreiben).

Stuttgart, 13. März 1920.

Konradin Haußer Hans Kühn Wilhelm Trommsdorff

(als Mitglieder des Vorstandes)

Dr. Rudolf Steiner Emil Molt Emil Leinhas

José del Monte Dr. Ing. Carl Unger
(als Mitglieder des Aufsichtsrates).

238

ANSCHREIBEN DES «KOMMENDEN TAGES»

Brief - 06/05/20

DER KOMMENDE TAG AG

Aktiengesellschaft zur Förderung wirtschaftlicher und geistiger Werte
Vorstand

Stuttgart, den 6. Mai 1920.



Champignystr. 17

Téléf. : 2555, 2192 et 12103 (Waldorf)
Adresse télégr. : Komtag.

Compte chèques postaux: Stuttgart
n° 19814. Compte courant de la
Reichsbank (Banque d'empire).

Avec ceci devrait être dit quelques choses sur la fondation de nos entreprises qu'il n'était pas encore possible d'exprimer dans le prospectus de fondation. Nous avons présenté pour la première fois nos projets dans le cadre de notre mouvement le jeudi 11 mars, lorsque les différents dirigeants des différentes entreprises se sont présentés à une réunion afin d'expliquer les fondements et les perspectives de leurs entreprises.

Dr. Steiner a ajouté à ces déclarations individuelles un discours dont la transcription vous est remise gratuitement/dépourvue de coûts. Nous vous demandons de considérer les déclarations suivantes comme une base nécessaire pour que beaucoup accordent davantage de confiance à l'entreprise. Cette dernière se traduira essentiellement par la souscription de montants plus importants.

Lors de tout le plan de nos entreprises est autant pensé sur une tendance vers la réalisation de l'idée de triarticulation, lorsque des entreprises et branches de sortes les plus diverses se sont réunies pour gérer dans l'intérêt commun et travailler réciproquement dans la main. Si, au fil du temps, il devient possible de prendre en main la production de certains articles à partir des produits bruts, avec toutes les étapes inter-

Champignystr. 17

Telef.: 2555, 2192 und 12103 (Waldorf) Telegr. Adr.: Komtag

Postsch. Kto.: Stuttgart Nr. 19814.
Reichsbankgirokonto.

Über die Gründung unserer Unternehmungen soll hiermit einiges gesagt werden, was im Gründungsprospekt noch nicht möglich war auszusprechen. Mit unseren Plänen traten wir in Bahnen unserer Bewegung zum ersten Mal am Donnerstag, den 11. März in Erscheinung, und zwar dadurch, dass die verschiedenen Leiter der einzelnen Unternehmungen sich einer Versammlung gegenüber vorstellten, um die Grundlagen und Aussichten ihrer Unternehmungen darzulegen.

Dr. Steiner fügte diesen Einzelausführungen eine Ansprache hinzu, deren Nachschrift Ihnen hiermit kostenlos überreicht wird. Wir bitten Sie, dieselbe mit den folgenden Ausführungen als Grundlage zu betrachten, die für viele notwendig ist, um dem Unternehmen weiteres Vertrauen zu schenken. Das Letztere wird sich vor allen Dingen in der Zeichnung größerer Beträge ausdrücken.

Bei dem ganzen Plan unserer Unternehmungen ist insofern an eine Tendenz zur Verwirklichung der Dreigliederungsidee gedacht, als Unternehmungen der verschiedenartigsten Branchen zusammengeschlossen wurden, um im gemeinsamen Interesse zu wirtschaften und sich gegenseitig in die Hand zu arbeiten. Wenn es mit der Zeit möglich wird, von den Rohprodukten die Fabrikation gewisser Artikel mit allen Zwischen-



médiaires jusqu'au produit fini, alors la dépendance à l'égard des entreprises étrangères sera de plus en plus éliminée, surtout si l'on n'est pas dépendant de l'achat de matières premières étrangères. Approvisionner nos propres usines, c'est par exemple possible si les travailleurs des zones industrielles sont nourris avec les produits de l'agriculture et que ces derniers fournissent à leur tour des biens à l'agriculture sous forme de machines agricoles, et du genre. Le surplus de marchandises sera finalement répercuté sur les consommateurs.

239

stufen bis zum Fertigfabrikat in eigene Hände zu bekommen, so wird eine Abhängigkeit von fremden Betrieben immer mehr ausgeschaltet werden insbesondere dann, wenn man auf den Bezug von ausländischen Rohstoffen nicht angewiesen ist. Die Belieferung der eigenen Fabriken ist z. B. möglich, wenn aus den Erzeugnissen der Landwirtschaft die Arbeiter der Industriegebiete gespeist werden und die Letzteren der Landwirtschaft wiederum Waren liefern in Gestalt von landwirtschaftlichen Maschinen und dergl. Der Warenüberschuss wird schließlich an die Konsumenten abgegeben werden

239

